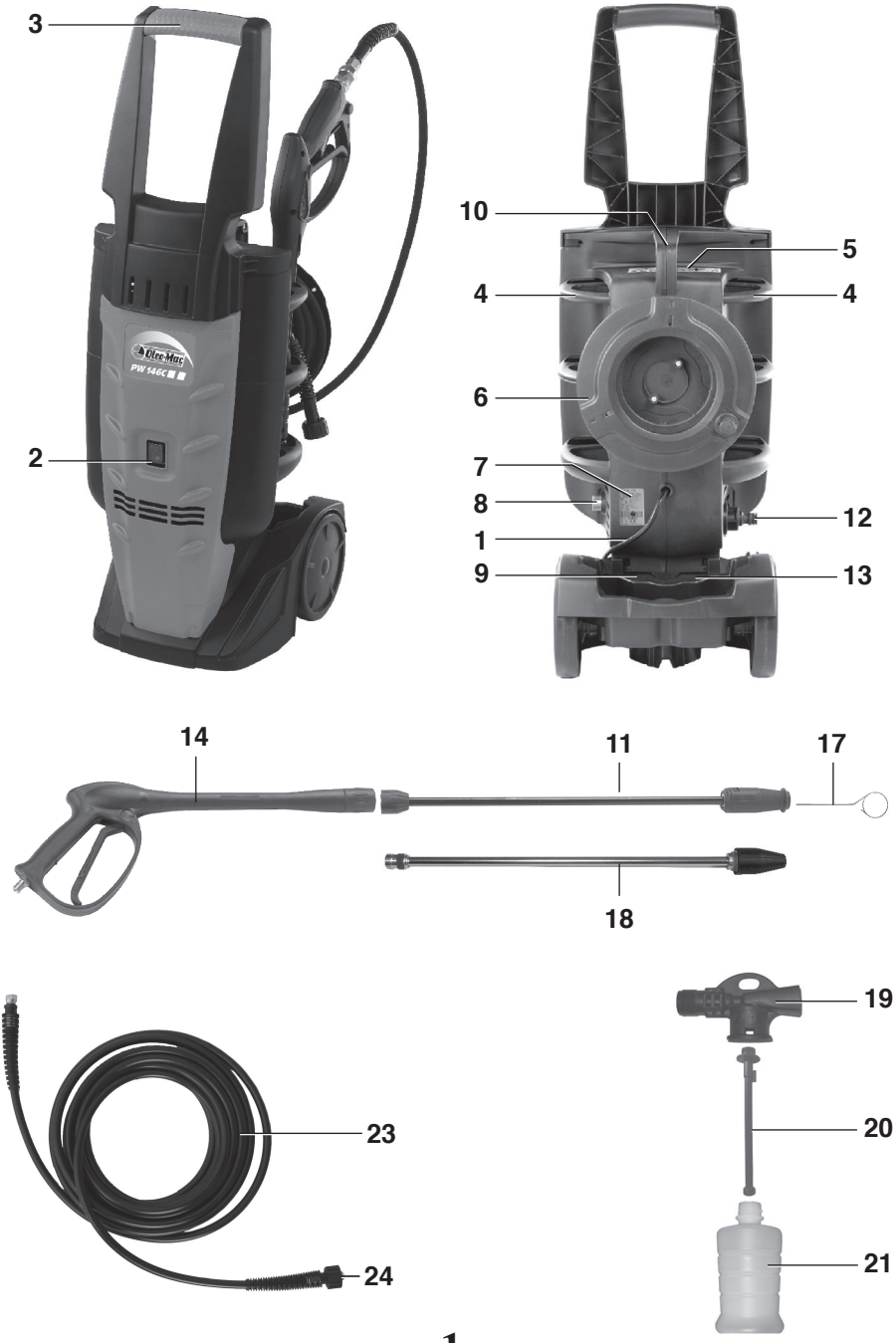
Emak®

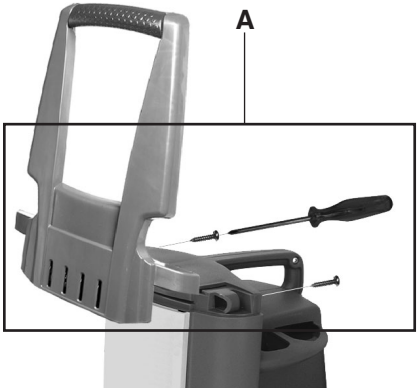
our **power**, your **passion**

PW 121C
PW 136C
PW 146C

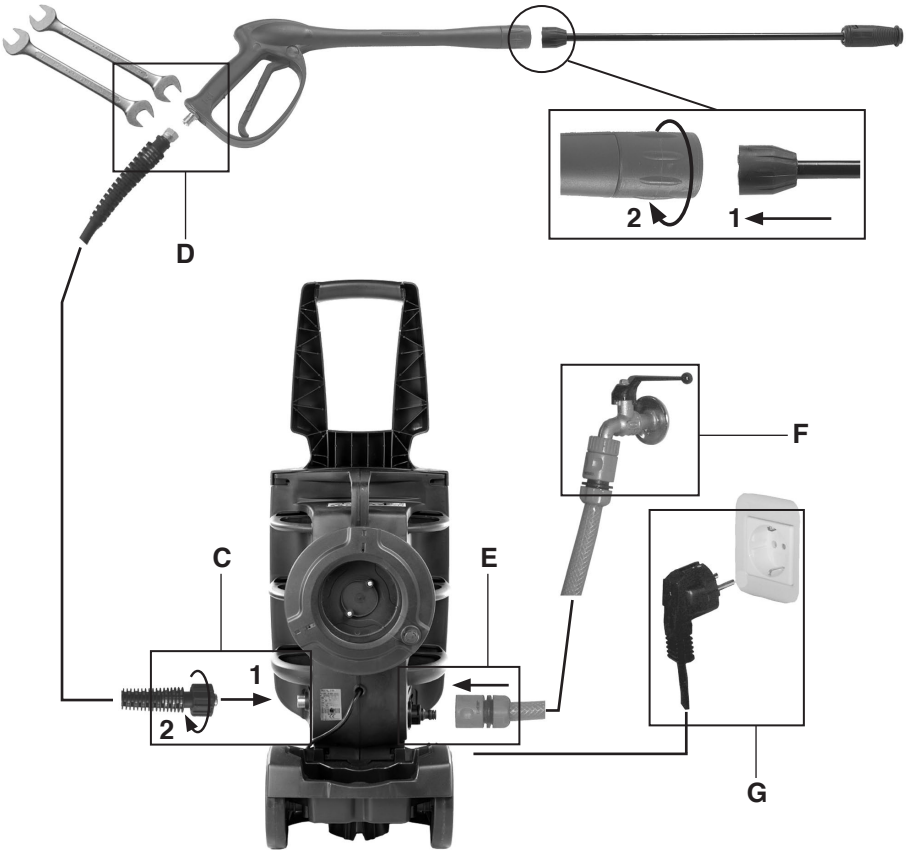
EN	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
CS	NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU
SK	NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
RU	РУКОВОДСТВО ПО КСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



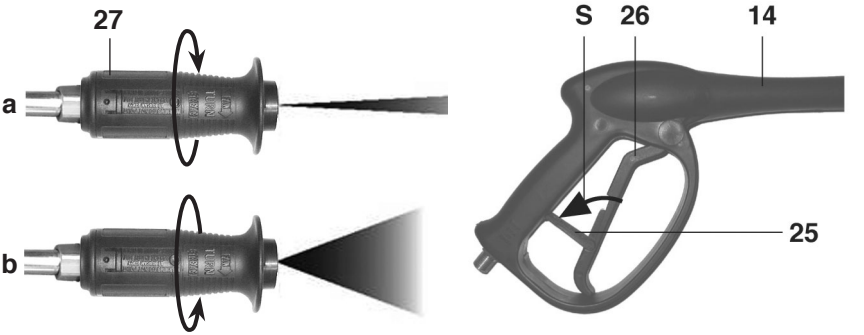
1



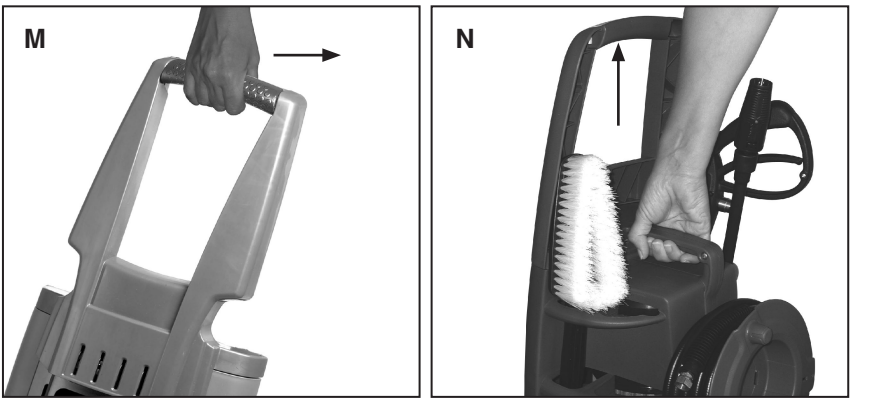
2



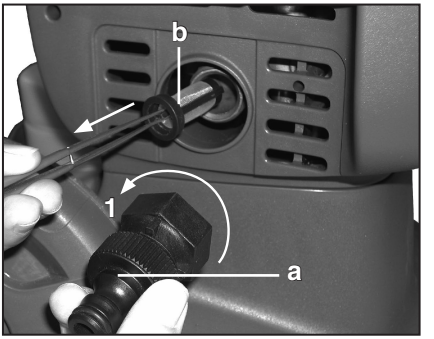
3



4



5



6

EN

Summary

1 GENERAL INFORMATION ____ 6
2 FEATURES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS ____ 7
3 REMOVING THE APPLIANCE FROM ITS PACKING MATERIALS ____ 8
4 INSTALLATION ____ 9
5 OPERATION ____ 10
6 SWITCHING OFF AND STORAGE ____ 12
7 CLEANING AND MAINTENANCE ____ 13
8 DISMANTLING AND DISPOSAL ____ 14
9 PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS ____ 15

WARRANTY CERTIFICATE ____ 52

DE

Inhaltsverzeichnis

1 ALLGEMEINE HINWEISE ____ 16
2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN ____ 17
3 DAS AUSPACKEN ____ 18
4 INSTALLATION ____ 19
5 BETRIEB ____ 20
6 AUSSCHALTEN UND RUHESTELLUNG ____ 22
7 REINIGUNG UND WARTUNG ____ 22
8 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG ____ 23
9 BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE ____ 24

GARANTIE-ZERTIFICAT ____ 52

CS

Obsah

1 VŠEOBECNÉ INFORMACE ____ 25
2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE ____ 26
3 VYBALENÍ ____ 27
4 INSTALACE ____ 28
5 PROVOZ ____ 29
6 ZASTAVENÍ A ODSTAVENÍ ZAŘÍZENÍ ____ 31
7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA ____ 31
8 LIKVIDACE A ZPRACOVÁNÍ ____ 32
9 PORUCHY, PŘÍČINY A JEJICH ODSTRANĚNÍ ____ 33

ZÁRUČNÍ LIST ____ 53

SK

Obsah

1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE ____ 34
2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE ____ 35
3 ODBALENIE ____ 36
4 INŠTALÁCIA ____ 37
5 ČINNOSŤ ____ 38
6 ZASTAVENIE A ODSTAVENIE ZARIADENIA ____ 40
7 ČISTENIE A ÚDRŽBA ____ 40
8 LIKVIDÁCIA A SPRACOVANIE ____ 41
9 PORUCHY, PRÍČINY A ICH ODSTRÁNENIE ____ 42

ZÁRUČNÝ LIST ____ 53

RU

Содержание

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ____ 43
2 ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕхНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ____ 44
3 РАСПАКОВКА ____ 45
4 УСТАНОВКА ____ 46
5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ____ 47
6 ОСТАНОВКА И ВЫВЕДЕНИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ ____ 49
7 ОЧИСТКА И ТЕхОБСЛУжИВАНИЕ ГИДРООЧИСТИТЕЛЯ ____ 49
8 ДЕМОНТАж И УТИЛИЗАЦИЯ ____ 50
9 НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ ____ 51

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ ____ 54

1 General Information

Congratulations for choosing one of our products. We would like to remind you that we took the safety of the operator, the efficiency of its use and the protection of the environment into great consideration when designing and manufacturing this product.
In order to preserve its features over time, please read and follow these instructions carefully.
Particular attention must be awarded to the parts with the following symbol:

⚠ WARNING

as they contain important instructions regarding safety when using the water cleaner.

The Manufacturer is not liable for damage caused by:

- failure to comply with these instructions;
- use of the water cleaner not included in the "**INTENDED USE**" section;
- failure to comply with current safety regulations and regulations for the prevention of accidents in the workplace;
- incorrect installation;
- failure to carry out the prescribed maintenance;
- modifications or actions without the authorisation by the Manufacturer;
- use of non-original or unsuitable spare parts for this model of water cleaner;
- repairs which were not carried out by a **Skilled Technician**.

1.1 Address of the Manufacturer

The address of the manufacturer is given in the declaration of conformity at the end of this part of the instruction manual.

1.2 Use And Conservation of these Operating and Maintenance Manual

The operating and maintenance instructions are an integral part of the water cleaner and they must be kept in a safe place for future reference so that they may be readily consulted in case of need.
The operating and maintenance instructions contain important information for the safety of the operator and of any people near him and for the protection of the environment.
In case of deterioration or loss, a new copy should be requested from the dealer or from an authorised service centre.
If the water cleaner is passed on to a third party, please make sure these operating and maintenance instructions are also given to the new owner.
We take great care when drawing up our instructions. If you note any mistakes, please do inform the Manufacturer or an authorised service centre.
The Manufacturer reserves the right to modify, update and correct these instructions without notice.
It is illegal to copy these instructions, even partially, without prior authorisation by the Manufacturer.

1.3 Symbols and Terms

1.3.1 Symbols

The symbol:

⚠ WARNING

next to certain parts of the text, is to indicate that there is the firm possibility of injury to persons if the relative instructions and indications are not followed.
The symbol:

CAUTION

next to certain parts of the text is to indicate that there is the possibility of damaging the water cleaner if the relative instructions are not followed.

1.3.2 Terms

- **Skilled Technician:** a person, generally from the service centre, who has received appropriate training and is authorised to carry out special maintenance and repairs on the water cleaner. Any work on is electrical parts must be carried out by a **Skilled Technician** who is also a **Qualified Eletrician**, i.e. a

person with professional training who is authorised to check, install and repair electrical equipment correctly and according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.
- **Total Stop:** this stops operation of the water cleaner every time the control lever on the cleaner gun is released.
- **Easy Start**: this aids starting up the water cleaner by lowering the pressure for the first moments of its operation.

2 Features and Technical Specifications

	PW 121C	PW 136C	PW 146C
ELECTRICAL CONNECTION			
Mains power supply		230 V / 1~50 Hz	
Absorbed power	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fuse		16 A	
HYDRAULIC CONNECTION			
Maximum inlet water temperature		40 °C / 98 °F	
Minimum inlet water temperature		5 °C / 41 °F	
Minimum inlet water flow	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Maximum inlet water pressure		0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	
Maximum priming depth		0 m / 0 ft	
PERFORMANCE			
Water flow	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximum pressure	13MPa/130 bar/1885psi	14MPa/140 bar/2031psi	15MPa/150 bar/2175psi
Recoil of cleaner gun	16 N	19 N	23 N
Sound level		93 dB (A)	
Operator arm vibrations	0,73 m/s^2	1,31 m/s^2	1,7 m/s^2
WEIGHT AND DIMENSION			
Lenght x width x height		310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in	
Weight		13 kg / 29 lb	
Detergent bottle capacity		0,35 l / 0,09 US gal	

All features and technical specifications are only indications. The Manufacturer reserves the right to modify the appliance as it deems necessary.

2.1 Identification of Components

Please also refer to figures 1 to 2, which are located at the start of these operating and maintenance instructions.

1 Electric power cord
2 Main switch
3 Handling bar
4 Housing for water gun / lance hose
5 Warning notice
6 Hose reel
7 Identification plate
8 Water outlet connector
9 Housing for foaming lance
10 Lifting handle
11 Lance with nozzle
12 Water inlet quick-fit connector
13 Housing for electric power cord
14 Water gun
17 Nozzle cleaning pin
18 Lance with rotating nozzle
19 Foaming lance
20 Detergent intake adjuster
21 Opening for detergent
23 High pressure hose
24 Quick fit connector for high-pressure hose
25 Safety catch on water gun lever
26 Water gun lever
27 Nozzle support head

2.2 Safety Devices

This water cleaner is provided with the following safety devices:

a) **Thermal protector**

It's a device that stops the water cleaner operation in case of motor overheating.
In this case, proceed as follows:

- switch the main switch (2) to position "0" and remove the plug from the power outlet;
- press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure;
- wait 10 to 15 minutes until the water cleaner cools down;
- check that the instructions in the "**CHECKS AND CONNECTION TO THE MAINS ELECTRICITY SUPPLY**" section have been followed, particularly regarding any extension cord used;
- replace the electric plug in the power outlet and repeat the start-up procedure described in the "**OPERATION**" section.

WARNING

- *If this safety device cuts in repeatedly, do not use the water cleaner until it has been checked by a **Skilled Technician**.*

b) **Pressure limit/adjustment valve**

When this valve has been correctly set, the pumped fluid is able to return to the pump's suction unit, thus preventing the creation of dangerous levels of pressure when the cleaner gun is stopped or should pressure be set that is above allowed levels.

c) **Safety stop on cleaner gun lever**

This is a safety catch (25) which, when pressed, lets you block the lever (26) on the cleaner gun (14) to prevent the possibility of it being started by accident (see also Fig. 4, pos. S)

2.3 Intended Use

WARNING

- *This water cleaner is to be used exclusively for:*
  - *cleaning vehicles, machinery, buildings, tools etc with cold water, possibly with the addition of detergents as per the Manufacturer's instructions;*
  - *distributing detergents as per the Manufacturer's instructions;*
  - *removing lime scale and unblocking pipe work using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
  - *water sanding objects using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
- *The water cleaner must not be used to wash people, animals, energized electrical appliances, delicate objects or the high pressure cleaner itself.*
- *The high pressure cleaner is not suitable for use in certain situations such as in corrosive or explosive atmospheres.*
- *Contact the Manufacturer's service centre before use on board vehicles, ships or airplanes, as there may be additional instructions for use.*

Any other use is considered improper.

The Manufacturer is not liable for any damage caused by improper or incorrect use.

3 Removing The Appliance From Its Packing Materials

WARNING

- *Protective gloves and glasses must be worn when removing the appliance from the packing materials to prevent injury to the hands and eyes.*
- *The packing materials (plastic bags, staples etc.) must not be left in reach of children, as they are potentially dangerous.*
- *The packing materials must be disposed of according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.*
  In particular, plastic bags and packaging must never be abandoned, as they are harmful to the environment.
- *After removing the appliance from the packing materials, check that no parts are missing.*
  *In case of doubt, do not use the water cleaner but contact an authorised service centre so that a **Skilled Technician** can check the appliance.*

3.1 Identification Label and Warning Labels

See Fig. 1 at the front of these operating and maintenance instructions.

The identification label (7) contains the serial number and the main technical specifications of the water cleaner.

The warning labels (5) inform you of any other risks, such as: do not use the high pressure cleaner unless you have read the instructions manual; do not use the high pressure cleaner for washing people, animals, electrical equipment or the high-pressure cleaner itself.

WARNING

- *After removing the appliance from the packing materials, check that the identification label and the warning labels are present and are legible. If this is not the case, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.*
- *If the identification label and the warning labels deteriorate during use, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.*

3.2 Standard Accessories

Make sure that in the product package that was bought there are the following elements:
- high-pressure water cleaner;
- high-pressure delivery pipe with fast coupling;
- Lance with nozzle
- Lance with rotating nozzle
- use and maintenance manual;
- nozzle cleaning pin;
- handlebar;
- 2 screws to secure handle,

In case of problems, apply to the dealer or to an authorised service centre.

3.3 Optional Accessories

The standard accessories for the high pressure cleaner can be integrated with the following vast range of accessories:
- Sandblasting lance: designed for smoothing down surfaces, eliminating rust, paint, deposits etc.
- Pipe-draining probe: designed for unblocking pipes and ducts.
- Rotating water jet brush: designed for cleaning delicate surfaces.
- floor cleaning lance.

WARNING

- *The operation of the water cleaner may be impaired if unsuitable accessories are used and they may even make it dangerous. Only use original accessories endorsed by the Manufacturer.*
  Refer to the documents provided with the optional accessories for information regarding their general use, safety warnings, installation and maintenance.

4 Installation

4.1 Assembling the Accessories

a) Insert the handling bar (3) onto the body of the high pressure cleaner. Make sure you fully insert the bar into the high-pressure cleaner's body (the front surfaces must be aligned with one another). Secure the bar with the 2 screws supplied (cross head screwdriver not supplied). **Step A in Fig. 2**

b) Unroll the high-pressure hose (23), connect the quick-fit connector (24) to the water outlet connector (8), screw down and secure. **Step C in Fig. 3.**

c) Screw the end of the high pressure hose (23) (the end without the quick fit connector) onto the thread of the spray gun (14) and secure it tightly using two 17 mm socket keys (not supplied). **Step D in Fig. 3.**

4.2 Checks and Connection to the Mains Water Supply

CAUTION

- The water supply must be able to guarantee the adequate delivery of water flow to the high pressure cleaner; refer to the table of technical specifications.
  In case of doubt, contact a **Skilled Technician**.
- Do not supply the water cleaner with water at a temperature in excess of 40°C/98°F or below 5°C/41°F.
- The pressure of the water supply must not be in excess of 8 bar/116 psi.
- Do not operate the high pressure cleaner with a priming depth in excess of 0 m/0 ft.

- Do not operate the high pressure cleaner if it is not connected to a water supply.
- Do not supply the high pressure cleaner with salt water or water containing impurities. In this event, run the high pressure cleaner for a few minutes with clean water.

WARNING

- *Follow current regulations for connection to the mains water supply in the country where the water cleaner is installed.*

4.3 Checks and Connection to the Mains Electricity Supply

WARNING

- *A **Skilled Technician** must check that the electrical supply complies with the data indicated on the identification label (7) on the high pressure cleaner. It is especially important that the supply voltage does not differ more than ±5% from that indicated on the label.*
- *All connections to mains electricity must be carried out by a **Qualified Eletrician** according to IEC 364 regulations or the equivalent standard in the country where the high pressure cleaner is to be used. It is especially important that the current outlet where the high pressure cleaner is connected is provided with an earth conductor and a suitable fuse (according to the size indicated on the identification label and in the table of technical specifications), and must be protected by a magneto-thermal differential circuit breaker, whose sensitivity is not in excess of 30 mA.*
- *If the power supply cable is too short, an extension cord can be used provided it is not longer than 10 m/32.8 ft, the section of the wires is at least 1,5mm² and the plug and the socket are waterproof. Contact a **Qualified Eletrician** so that all these requirements are followed.*
  The use of unsuitable extension cords can be dangerous.

5 Operation

WARNING

- *The high pressure cleaner must be used with care and attention. It is your responsibility to make sure that any infrequent users have read these instructions and are acquainted with the operation of the water cleaner; otherwise do not allow others to use the high pressure cleaner. Water cleaners must not be used by children or by unauthorised personnel.*
- *Comply with the safety warnings in the operating and maintenance instructions of any optional accessories to be used.*
- *Do not use the high pressure cleaner if:*
  - *the power supply cable or other important parts such as the high pressure pipe, the safety devices, the cleaner gun and the lance are damaged;*
  - *the high pressure cleaner has been tipped over or has been bumped;*
  - *there are obvious leaks of water.*

  *In these circumstances, the water cleaner should be tested by a **Skilled Technician**.*
- *It is especially important to pay great attention when the high pressure cleaner is used in areas where there are moving vehicles as these can crush or damage the power supply cable, the high pressure pipe, the cleaner gun etc.*
- *During operation, never leave the water cleaner unattended and make sure it is out of children's reach. Pay particular attention when using it in kindergartens, nursing homes and old people's homes, as unsupervised children, elderly people and disabled people may be present in such places.*
- *Before using the water cleaner, make sure it is in a dry place and that it is in a flat and stable position in order to avoid accidents and prevent it from falling over.*
- *Before moving the water cleaner, follow the instructions in the "**Switching off**" section.*
- *Before starting the water cleaner, put on clothing which guarantees adequate protection against the possibility of incorrect manoeuvres of the jet of pressurised water. Do not operate the water cleaner near people unless they are also wearing protective clothing.*
- *High-pressure jets of water can be dangerous if they are not used properly. Do not point the jet in the direction of people, animals, and energized electrical appliances or towards the water cleaner itself.*
- *Hold the cleaner gun firmly during use: when operating the lever (26), the operator is subjected to the backlash of the high pressure. The power of this recoil is indicated in the table of technical specifications (recoil is expressed in N, where 1 N = 0.1 kg).*

- *Do not point the jet towards oneself or other people in order to clean off clothing or footwear.*
- *To protect the environment, vehicle engines and machinery with oil-pressure circuits must only be cleaned in areas with a suitable oil trap.*
- *Vehicle tyres must be cleaned at a distance of at least 50 cm/19 in to safeguard them from being damaged by the high-pressure jet. The first evidence of damage to a tyre is a change in colour.*
- *Do not point the high-pressure jet towards materials, which contain asbestos or other harmful substances.*
- *Do not use the water cleaner in the rain.*
- *Pay particular attention to the instructions in the "Checks and connection to the mains electricity supply" section.*
- *Pay particular attention to the instructions in the "**Use with detergents**" section.*
- *When the water cleaner is not in use, do not leave its plug in the power outlet and disconnect it before any activity. More precisely, make sure that the mains switch (2) is in position "0", remove the plug from the power outlet, press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and bring the safety catch in its locked position (25) (Fig. 4 - position S):*
  - *before leaving the high power cleaner unattended, even for only a short time;*
  - ***after use;***

  In addition, wait until the high pressure cleaner has completely cooled down before cleaning or maintenance.
- *During use, do not lock the lever (26) on the cleaner gun in the open position.*
- *Do not remove the plug from the power outlet by pulling on the power supply cable.*
- *Do not put any reducers or adaptors between the electric plug and the power outlet.*
- *Keep the power supply cable, any extension cords, the plugs and the outlets dry. Do not touch them with wet hands.*
- *If the supply cord is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by a **Skilled Technician**, in order to avoid a hazard.*
- *Do not cover the high pressure cleaner during operation and do not place it where there is inadequate ventilation.*
- *When the high pressure cleaner is used in enclosed spaces, make sure that there is adequate ventilation.*

5.1 Handling

- When handling the high-pressure cleaner, use the handling bar (3) as shown in Fig. 5 operation M.
- Use the lifting handle (10) for lifting Fig. 5 operation N.

WARNING

- *Do not use the handling bar (3) to lift up the high-pressure cleaner.*

5.2 Preliminary Procedures

- Unroll the high-pressure pipe (23) completely.
- Attach a supply pipe to the water inlet's quick connection (12) using a normal garden connector. **Step E - Fig. 3**.
- Open the tap to the water supply and make sure that there are no drips. **Step F - Fig. 3**.
- Make sure that the main switch (2) is in the off position (the "0" position) and put the plug into the electric current outlet. **Step G - Fig. 3**.
- Push the main switch (2) to position "1".
- Press the cleaner gun's control lever (26) and wait for a continuous jet of water to be issued.
- Put the main switch (2) to position "0" and connect up the lance hose (11) and the spray gun (14), securing it tightly. **Step B in Fig. 3.**

5.3 Standard Operation (high pressure)

- Restart the high pressure cleaner by turning the main switch (2) to position "1".
  Note: during this restart phase, the high pressure cleaner will immediately stop operating after the initial peak, as the Total Stop device will take effect.
- Use the cleaner gun's lever (26) to start operation of the high pressure cleaner and thus start cleaning.
- You can alter the angle of the jet by adjusting the head (27) (Fig. 4 - Positions a and b).

5.4 Use with Detergents

WARNING

- *The high pressure cleaner was designed to be used with the detergents recommended by the Manufacturer. Use of other detergents or chemicals can affect the safety of the high pressure cleaner. Never suck up liquids, which contain solvents, petrol, diluents, acetone and fuel oil, as these products are highly inflammable, explosive and toxic when nebulized.*
- *Carefully read the instructions and warnings on the label of the detergent to be used.*
- *Store detergents in a safe place out of children's reach.*
- *Should detergent come into contact with your eyes, wash immediately with water. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.*
- *If detergent is swallowed, do not provoke vomiting. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.*

The recommended detergents, are over 90% biodegradable.
For information on how to use the detergents, refer to the instructions in the table below and on the label on the container of detergent.

- Fill the bottle (21) with the desired detergent
- Regulate the detergent suction capacity in the following way:
  - disconnect the rod (20) from the lance (19);
  - the L tooth on the rod (20) must match with one of the numbers on the inside of the lance (19) (1: minimum suction, 6: maximum suction);
  - re-connect the rod (20) in the lance (19).
- Insert the bottle (21) in the foam lance (19).
- Put the main switch (2) to position "0" and connect up the lance (19) and the spray gun (14).
- Start up the high pressure again, by putting the main switch (2) to position "1" and operating its lever (26) (suction and mixing will start automatically when water goes through).

5.5 Interrupting Use (total stop)

Release the lever (26) on the cleaner gun and the water cleaner will automatically stop.
The water cleaner starts operating normally again when the lever on the cleaner gun is pressed again.

WARNING

- *It is important to remember that the high pressure cleaner is still operational when it is in Total Stop mode. Therefore, always put the main switch (2) in position "0", remove the plug from the power outlet, press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and lock the safety protection device (25) (Fig. 4 - position S), before leaving it unattended, even for a short time.*

6 Switching Off and Storage

After cleaning, switch the water cleaner off and prepare it for storage.

6.1 Switching Off

- Close the tap for the water supply securely.
- Empty the water out of the water cleaner by pressing the lever (26) on the cleaner gun for a few seconds.
- Put the main switch (2) in position "0"
- Remove the plug from the power outlet.
- Press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure in the high-pressure pipe (23).
- Rewind the power supply cable (1) with care and hook it to its support (13).
- Wait for the high pressure cleaner to cool down.

WARNING

- *When the water cleaner is left to cool down, take care that:*
  - *the water cleaner is not left unattended in the presence of unsupervised children, elderly or disabled people.*
  - *the water cleaner is in a stable position and not at risk of falling over.*

- the water cleaner is not in contact with inflammable materials, or in their immediate vicinity.

6.2 Storage

- Wind up the high-pressure pipe (23) carefully and avoid bending it.
- Wind up the electric power supply cable (1) and hook it to its support (13).
- Put the water cleaner in a clean and dry place making sure that the electric power supply cable and the high-pressure pipe are not damaged.

CAUTION

- The water cleaner is not frost proof.
  In order to prevent the formation of ice inside the water cleaner in cold areas, it is possible to make the high pressure cleaner take up a motor vehicle grade anti freeze before starting the "**Switch off"** procedures. Contact a **Skilled Technician** before attempting this as the pumped liquid could damage the seals in the high-pressure pump.
  If it is not possible to protect the high pressure cleaner in cold areas as described above, it must be brought into a warm room for the time required to melt any ice which may have formed inside it before attempting to start it up again.
  If these instructions are not followed, the high pressure cleaner may be seriously damaged.

7 Cleaning and Maintenance

⚠ **WARNING**

- *Only start cleaning and maintenance once the instructions in the "**Switching off"** section have been completed.*
  It is particularly important to always disconnect the electricity supply.
- *To safeguard the safety of the high pressure cleaner, only use the original spare parts supplied by the Manufacturer or those endorsed by him.*
- *The rubber pipes, the coupling and the high-pressure lances are important for safety: only use those endorsed by the Manufacturer.*

7.1 Routine Maintenance

Follow the instructions in the **"Switching off"** section and abide by the recommendations in the table below.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Each time used	• Check the supply cable, high-pressure pipe, couplings, cleaner gun, lance pipe. **Should any of these parts appear to be damaged, do not use the high pressure cleaner and contact a Skilled Technician.**
Weekly	• Cleaning the water inlet filter Remove the water inlet fitting (a) and remove the filter (b) with pliers (see Fig. 6). Cleaning the filter under running water or a burst of compressed air is usually sufficient. For tougher dirt, use a product for removing lime scale or replace it. Contact an authorised service centre to make sure you get the right spare part. Replace the filter and secure the coupling fully.
Monthly	• Clean the nozzle. For cleaning, it is generally enough to pass the supplied pin (19) inside the nozzle hole. In case you do not obtain any appreciable result, apply to an authorised service centre.

CAUTION

- During use, the high pressure cleaner should not be too noisy and large amounts of water or oil should not drip from underneath it.
  In this event, a **Skilled Technician** should test the appliance.

7.2 Special Maintenance

WARNING

- *Only **Skilled Technicians** are authorised to carry out special maintenance.*

Follow the instructions in the table below for special maintenance.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Every 50 hours	Check the pump hydraulic circuit. Check the pump fixing.
Every 100 hours	Replace the pump oil. Check the pump suction/delivery valves. Check the pump screws are tightened. Check the pump adjustment valve. Check the safety devices.

CAUTION

- **The data in the table are indications.**

8 Dismantling And Disposal

Only trained personnel are allowed to dismantle the high pressure cleaner in accordance with the current regulations in the country where it is installed.

In particular, the symbol on the identification plate (7) indicates the product must not be disposed of together with normal household waste.
For further information, contact your local authority's waste disposal service or your local retailer.

WARNING

- *Before disposing of the high pressure cleaner, make sure it is no longer possible to operate it, by cutting the power supply cable for example. Make sure all its parts are inoffensive, as they could prove to dangerous to children playing.*

9 Problems, Causes And Solutions

WARNING

- *Before undertaking any action, follow the instructions in the **"Switching off"** section. If it is not possible to restore correct operation of the high pressure cleaner using the information in the table below, contact a **Skilled Technician**.*

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
By setting the switch (2) to "1", the water cleaner does not start. Remember also what mentioned in the note of section «Interrupting the use (Total Stop)».	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered. The plug of the power supply cable is not inserted correctly.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a Skilled Technician. Disconnect the plug from the socket and reconnect it correctly.
The water cleaner vibrates a lot and is noisy.	The water inlet filter (Fig.6) is dirty. The water supply is not enough.	Observe what mentioned in the section «Routine maintenance». Check that the tap is completely opened and that the capacity of the hydraulic network conforms with what mentioned in the section "Features and technical specifications".
Insufficient detergent suction.	The detergent suction control device (20) is not correctly set. No detergent in the bottle. Detergent used is too thick.	Go over the paragraph "Working with detergent". Add detergent Use a detergent recommended by the manufacturer (see the detergent chart), diluting it according to the name plate.
No water comes out from the nozzle.	Water missing. Water nozzle clogged.	Check that the tap of the water network is completely opened. Clean and/or replace the nozzle according to what mentioned in the section "Features and technical specifications".
The water cleaner stops during the operation.	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered. The thermal protection device has cut in.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a Skilled Technician. Observe what mentioned in the section "Safety devices".
Rotating the main switch (2), the motor hums but does not start.	The electrical system and/or the extension are not suitable.	Observe what mentioned in the section "Checks and connection to mains electricity supply".

1 Všeobecné informace

Gratulujeme vám, že jste si zakoupili náš výrobek a zároveň bychom vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka, na výkonnost jeho práce a ochranu prostředí.
Aby se uchovaly jeho vlastnosti i po uplynutí delší doby, doporučujeme vám pozorně si pročíst tento návod a přesně dodržovat v něm uvedené pokyny.
Zvláštní pozornost věnujte čtení takto označených částí:

⚠ **POZOR**

Obsahují totiž důležité bezpečnostní pokyny pro použití mycího zařízení.
Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:

- nedodržením pokynů uvedených v této příručce
- jiným použitím než tím, které je uvedeno v paragrafu **"URČENÉ POUŽITÍ"**;
- použitím, při kterém nebyly dodrženy platné normy týkající se bezpečnosti a prevence pracovních nehod;
- nesprávnou instalací;
- nedostatečnou údržbou;
- změnami a zásahy, které výrobce neautorizoval;
- použitím náhradních neoriginálních součástek anebo součástek nevhodných pro tento model mycího zařízení;
- opravou, kterou neprovedl **Specializovaný Technik**;

1.1 Adresa výrobce

Adresa výrobce mycího zařízení je uvedena na identifikačním štítku mycího zařízení, který se nachází na stroji, a na ES prohlášení o shodě, které je uvedeno na konci této jazykové části příručky.

1.2 Použití a úschova návodu na použití a údržbu

CS

Návod na použití a údržbu je neoddělitelnou součástí mycího zařízení, a proto musí byt uschován do budoucna na chráněném místě; v případě potřeby umožní rychlou konzultaci.
V návodě na použití a údržbu jsou uvedena důležitá upozornění pro bezpečnost pracovníka a jeho okolí a také pro ochranu životního prostředí.
V případě jeho poškození nebo ztráty je třeba si vyžádat další kopii od vašeho dodavatele nebo od autorizovaného servisního střediska.
V případě předání mycího zařízení k jinému uživateli vás žádáme též o přiložení návodu na použití a údržbu .
Snažili jsme se o co nejlepší napsání tohoto návodu. Pokud byste v něm našli chyby, oznamte je výrobci nebo autorizovanému servisnímu středisku.
Výrobce si navíc vyhrazuje právo uvést, a to i bez předchozího oznámení, jakékoliv nevyhnutelné úpravy potřebné pro doplnění a opravu této publikace.
Je zakázána jakákoliv reprodukce tohoto návodu bez písemného povolení výrobce.

1.3 Použité symboly a definice

1.3.1 Použité symboly

Symbol:

⚠ **POZOR**

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost značného poškození u osob, pokud nebudou dodržovány příslušné předpisy a pokyny.

Symbol:

VÝSTRAHA

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost poškození mycího zařízení, pokud nebudou dodržovány příslušné pokyny.

1.3.2 Definice

- **Specializovaný Technik:** osoba, která (obyčejně v servisním středisku) je zaučena a oprávněna vykonávat speciální servisní práce na mycím zařízení. Zásahy do elektrických částí může vykonávat **Specializovaný Technik**, který je i **kvalifikovaným elektrikářem**, což znamená profesionálně zručnou osobu schopnou kontrolovat, instalovat a opravovat elektrická zařízení, a to při dodržování předpisů platných v zemi, ve které bude mycí zařízení používáno.
- **Total Stop:** zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení pokaždé, když se uvolní páka hydropistole.
- **Easy Start:** zařízení, které ulehčuje spuštění mycího zařízení tak, že sníží tlak v čerpadle při rozběhu motoru.

2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C	PW 136C	PW 146C
ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ			
Napájecí síť		230 V / 1~50 Hz	
Příkon	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Jištění síťového přívodu		16 A	
PŘÍPOJKA VODY			
Maximální teplota připojené vody		40 °C / 98 °F	
Minimální teplota připojené vody		5 °C / 41 °F	
Minimální množství připojené vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Maximální tlak připojené vody		0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	
Maximální sací výška		0 m / 0 ft	
POPIS			
Průtok	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximální tlak	13MPa/130 bar/1885psi	14MPa/140 bar/2031psi	15MPa/150 bar/2175psi
Zpětná síla na hydropistoli	16 N	19 N	23 N
Hladina akustického tlaku		93 dB (A)	
Vibrace na ruce obsluhy	0,73 m/s^2	1,31 m/s^2	1,7 m/s^2
HMOTNOST A ROZMĚRY			
Délka x Šířka x Výška		310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in	
Hmotnost		13 kg / 29 lb	
Kapacita nádobky na čistící prostředek		0,35 l / 0,09 US gal	

Charakteristika a technické údaje jsou přibližné. Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení jakékoliv změny, které považuje za vhodné.

2.1 POPIS ČÁSTÍ

Prohlédněte si obrázky 1, 2 a 4 uvedené na začátku návodu na použití a údržbu

1 Elektrický připojovací kabel
2 Hlavní vypínač
3 Madlo
4 Místo pro hydropistoli/nástavce
5 Informační štítek
6 Navíječ vysokotlakové hadice
7 Identifikační štítek
8 Přípojka výstupní vody
9 Místo pro nádobku na prostředek
10 Úchyt pro zvedání myčky
11 Tryska
12 Rychlospojka pro připojení vstupní vody
13 Místo pro elektrický připojovací kabel
14 Hydropistole
17 Jehla na čištění trysky
18 Rotační tryska
19 Nástavec na přisávání čistícího prostředku
20 Trubička přisávání prostředku
21 Nádobka na čisticí prostředek
23 Vysokotlaková hadice
24 Šroubové napojení na vysokotlakovou hadici
25 Bezpečnostní zarážka páky hydropistole
26 Páka hydropistole
27 Hlavice trysky

2.2 BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Mycí zařízení je vybaveno níže uvedenými bezpečnostními zařízeními.

a) Tepelná pojistka motoru

Je zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení v případě přehřátí elektrického motoru. V takovém případě je třeba postupovat následovně

- hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte vidlici z elektrické zásuvky;
- stiskněte páku (26) hydropistole, aby došlo k uvolnění zbylého tlaku;
- vyčkejte 10 ÷ 15 minut, aby mycí zařízení vychladlo;
- zkontrolujte, jestli byly dodrženy předpisy uvedené v paragrafu **"KONTROLA A NAPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ"**, věnujte zvláštní pozornost kontrole prodlužovacího kabelu, pokud jste ho použili;
- zapojte znovu elektrickou vidlici do zásuvky a zopakujte postup spuštění popsaný v paragrafu **"PROVOZ"**.

POZOR

- *V případě opakovaného zásahu bezpečnostního zařízení, nepoužívejte v žádném případě mycí zařízení bez toho, aniž by ho zkontroloval* ***Specializovaný Technik.***

b) **Přetlakový/regulační ventil.**
Je to ventil, který pokud je příslušně nastaven, umožňuje čerpané tekutině vracet se zpět do sání čerpadla a brání nebezpečnému nárůstu tlaku, což může nastat při zavření hydropistole anebo při nastavení hodnot tlaku vyšších než jsou maximální povolené hodnoty.

c) **Bezpečnostní zarážka páky hydropistole.**
Je to bezpečnostní zarážka (25), kterou je možno pootočením zablokovat páku (26) hydropistole (14) v uzavřené poloze, a tím předejít jejímu náhodnému spuštění (Obr. 4, poloha S).

2.3 Určené použití

POZOR

- *Mycí zařízení je určené výhradně pro následující použití:*
  - *mytí vozidel, přístrojů, budov, zařízení atd. studenou vodou, případně s přidáním prostředků, které určil výrobce;*
  - *přisávání čistícího prostředku, který určí výrobce;*
  - *odstranění kamene a usazenin v potrubí za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce;*
  - *hydropískování předmětů za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce.*
- *Mycí zařízení nesmí být používáno na mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, jemných předmětů nebo samotného mycího zařízení.*
- *Mycí zařízení není vhodné na použití v prostředí se zvláštními podmínkami jako např. korozivní nebo výbušná atmosféra.*
- *Při použití ve vozidle, na palubě lodi či letadla se poraďte se servisní technickou službou, protože se na takovéto použití může vztahovat místní předpis.*

Jakékoliv jiné použití se považuje za nevhodné.
Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené nevhodným či nesprávným použitím.

CS

3 Vybalení

POZOR

- *Po dobu vybalování je třeba nosit ochranné rukavice a brýle, aby se předešlo zranění rukou nebo očí.*
- *Součásti obalu (plastické sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.*
- *Likvidace obalu musí být provedena v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které bylo mycí zařízení nainstalované. Dbejte na to, aby sáčky a obaly z plastického materiálu nezůstaly volně pohozené v okolním prostředí, protože jej znečišťují.*
- *Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte jeho celistvost.*
  V případě Vašich pochybností mycí zařízení nepoužívejte, ale požádejte autorizované servisní středisko, aby ho dalo zkontrolovat ***Specializovanému Technikovi.***

3.1 Identifikační štítek a výstražné štítky

Odvoláváme se na obr. 1, který je umístěn na začátku návodu na použití.
Na identifikačním štítku (7) se nachází sériové číslo a základní technické údaje mycího zařízení. Současně informuje o garantované hladině akustického výkonu mycího zařízení.
Výstražné štítky (5) informují o případných zbytkových rizicích a jedná se o tyto štítky: zákaz použití čisticího zařízení bez předběžného přečtení návodu; zákaz použití čisticího zařízení na umývání osob, zvířat, elektrických zařízení a samotného čisticího zařízení.

POZOR

- *Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte, jestli se na něm nachází Identifikační štítek a výstražné štítky a jestli jsou čitelné. V opačném případě se obraťte na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.*
- *Jestli se během používání identifikační nebo výstražné štítky poškodily, obraťte se na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.*

3.2 Standardní vybavení

Zkontrolujte, jestli byly k výrobku, který jste zakoupili, přiloženy následující části:
- vysokotlakové mycí zařízení;
- vysokotlaková hadice se závitovým připojením;
- Tryska;
- Rotační tryska;
- návod na použití a údržbu;
- jehla na čištění trysky;
- madlo;
- 2 upevňovací šrouby madla,

V případě výskytu problémů požádejte o jejich řešení prodejce nebo autorizované servisní středisko.

3.3 Doplňkové vybavení

Standardní vybavení mycího zařízení může být rozšířeno o následující pestrou škálu doplňků:
- nástavec na pískování: určená na leštění povrchů – odstraňuje rez, lak, usazeniny, atd.;
- sonda na čištění potrubí: určená na pročištění ucpaného potrubí a spojení;
- rotační hydrokartáč: určený na čištění jemných povrchů;
- nástavec na mytí podlahy.

POZOR

- *Nevhodné doplňkové vybavení zhoršuje účinnost mycího zařízení, které se tím následně může stát nebezpečným. Používejte jen výlučně doplňkové vybavení, které doporučil výrobce.*
  Co se týká všeobecných pokynů, bezpečnostních opatření, instalace a údržby doplňkového vybavení, přidržujte se přiložené dokumentace.

4 Instalace

4.1 Montáž doplňků

a) Nasaďte madlo (3) na kostru mycího zařízení. Přesvědčte se, že bylo madlo správně nasazeno na kostru mycího zařízení. (z čelního pohledu musí být oba povrchy zarovnané). Madlo upevněte pomocí 2 dodaných šroubů (křížový šroubovák nebyl dodán). **Operace A obr. 2.**

b) Rozmotejte vysokotlakovou hadici (23), napojte ji šroubovým napojením (24) na přípojku výstupní vody (8), utáhněte. **Operace C Obr. 3.**

c) Našroubujte druhý konec vysokotlakové hadice (23) k závitu hydropistole (14) a dobře utáhněte pomocí dvou stranových klíčů 17mm (nebyly dodané). **Operace D Obr. 3**

4.2 Kontrola a napojení na vodovodní síť

VAROVÁNÍ

- Přívod vody musí být takový, aby zabezpečil dodávku dostatečného množství vody potřebného pro mycí zařízení. Z tohoto důvodu si prohlédněte hodnoty průtoku uvedené v tabulce technických údajů.
  V případě pochyb se obraťte na **Specializovaného Technika**.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení vodu s teplotou vyšší jak 40°C/98°F nebo nižší jak 5°C/41°F.
- Tlak přívodní vody nesmí být vyšší jak 8 bar/116 psi.
- Nespouštějte mycí zařízení se sací výškou vyšší jak 0 m/0 ft.
- Nespouštějte mycí zařízení bez dodávky vody.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení slanou vodu nebo vodu obsahující nečistoty. Pokud by k takovému použití náhodou došlo, co nejdříve spusťte mycí zařízení a nechte ho propláchnout několik minut čistou vodou**.**

POZOR

- *Co se týká napojení na vodovodní síť, dodržujte pokyny platné v zemi, ve které se bude mycí zařízení instalovat.*

4.3 Kontrola a napojení na elektrickou síť

POZOR

- *Dejte zkontrolovat **Specializovanému Technikovi**, zdali parametry přívodní sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku (7) mycího zařízení. Zvláštní pozornost věnujte napětí sítě, které se nesmí odlišovat od napětí*

uvedeného na štítku ± 5%.

- *Napojení na elektrickou síť musí provést **Kvalifikovaný Elektrikář**, v souladu s normou IEC 60364-1 nebo podobnými normami platnými v zemi, kde se bude mycí zařízení používat. Elektrická zásuvka, na kterou bude mycí zařízení připojeno, musí mít uzemnění s vhodným jištěním, (hodnota je uvedená na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů) a musí být chráněná proudovým chráničem s citlivostí ne vyšší jak 30 mA.*
- *Pokud by byl napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel, ale ubezpečte se, aby jeho délka nepřevyšovala 10 m/32,8 ft, aby průřez vodičů byl aspoň 1,5 mm² a aby zásuvka a vidlice kabelu byly ve vodotěsném provedení. V případě pochyb je třeba se obrátit na **Kvalifikovaného Elektrikáře**.*
  Neodpovídající prodlužovací přívody mohou být nebezpečné.

5 Provoz

POZOR

- *Používání mycího zařízení si vyžaduje pozornost a opatrnost. Nikdy nesvěřujte mycí zařízení jiným osobám bez toho, aniž byste se ujistili s vaší přímou zodpovědností, že případný uživatel má pročtený tento návod a umí toto mycí zařízení řádně používat. Mycí zařízení nesmí používat děti nebo osoby nepoučené v rozsahu tohoto návodu.*
- *Dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené v návodě na použití a údržbu případného doplňkového vybavení, pokud s ním pracujete.*
- *Mycí zařízení nepoužívejte v případě jestli:*
  - *napájecí kabel anebo jiné důležité části jako vysokotlaková hadice, bezpečnostní zařízení, hydropistole a nástavce jsou poškozené;*
  - *umývací zařízení nebylo kompletně sestaveno vč. tlakové hadice a pistole;*
  - *se umývací zařízení překlopilo nebo utrpělo silný náraz;*
  - *dochází k viditelnému úniku vody.*

  *V takovýchto případech musí mycí zařízení zkontrolovat **Specializovaný Technik**.*
- *Zvláštní pozornost věnujte použití mycího zařízení v prostředí, ve kterém se nacházejí pohybující se vozidla, která by mohla stlačit a poškodit napájecí kabel, vysokotlakovou hadici, hydropistoli, apod...*
- *Po dobu provozu musí být mycí zařízení stále pod kontrolou a mimo dosah dětí. Věnujte zvláštní pozornost při používání v jeslích, mateřských a základních školách, nemocničních zařízeních a léčebných ústavech, protože na těchto místech se mohou vyskytnout děti, starší osoby nebo invalidní osoby bez dozoru.*
- *Před uvedením mycího zařízení do provozu dbejte na to, aby bylo postaveno na suchém místě, v rovině a ve stabilní poloze, aby se předešlo pádu nebo převrácení.*
- *Před tím, než mycí zařízení budete posouvat, proveďte operace uvedené v paragrafu **"Zastavení"**.*
- *Před spuštěním mycího zařízení si vezměte oblečení, které zaručuje vhodnou ochranu před případnými chybnými úkony s proudem vody pod tlakem. Nepoužívejte mycí zařízení v blízkosti osob, které nejsou vybavené ochranným oblečením.*
- *Proud vody pod vysokým tlakem může být nebezpečný, pokud je nevhodně používaný. Nesměrujte proud na osoby, zvířata či elektrické zařízení pod napětím nebo na samotné mycí zařízení.*
- *Při používání hydropistoli uchopte pevně, neboť při stlačení páky (26) je třeba zadržet zpětnou sílu proudu vody pod vysokým tlakem. Hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde 1 N = 0,1 kg)*
- *Proud vody nesměrujte proti sobě ani jiným osobám, jestli chcete provést případné vyčištění oblečení či obuvi.*
- *Z důvodu ochrany životního prostředí, umývání motoru vozidel nebo zařízení obsahující tlakové rozvody oleje, musí být uskutečněno jen v prostředí vybaveném vhodným odlučovačem oleje.*
- *Pneumatiky vozidel musí být čištěny ze vzdálenosti ne méně než 50 cm/19 in, aby se předešlo jejich možnému poškození proudem pod vysokým tlakem. Prvním náznakem škody způsobené na pneumatice je změna její barvy.*
- *Nesměrujte proud vody pod vysokým tlakem na azbest nebo jiné zdraví škodlivé látky.*
- *Nepoužívejte mycí zařízení v deštivých podmínkách.*
- *Důležitou pozornost věnujte paragrafu **"Kontrola a napojení na elektrickou síť"**.*
- *Důležitou pozornost věnujte paragrafu **"Provoz s čisticím prostředkem"**.*
- *Jestli mycí zařízení není v provozu, nenechávejte vidlici v zásuvce a před jakoukoliv operací ji vytáhněte. Lépe řečeno, dejte hlavní vypínač (2) do polohy "0", odpojte vidlici z elektrické zásuvky, stlačte páku (26) hydropistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a dejte do blokovací polohy bezpečnostní zarážku (25) (Obr. 4 - Poloha S):*
  - *před tím, nežli necháte mycí zařízení bez kontroly i na krátkou dobu;*
  - *po skončení práce, počkejte, aby mycí zařízení úplně vychladlo před tím, nežli začnete s jeho čištěním či údržbou.*
- *Po dobu používání neblokujte páku (26) hydropistole do stále otevřené polohy .*
- *Neodpojujte vidlici ze zásuvky tím způsobem, že ji vytahujete za přívodní kabel.*
- *Nevkládejte redukce či adaptéry mezi vidlici a elektrickou zásuvku.*
- *Udržujte napájecí kabel, prodlužovací kabely, vidlice a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokrýma rukama.*
- *Pokud by došlo k poškození napájecího kabelu, aby se předešlo nebezpečí, je třeba ho vyměnit. Tuto činnost smí provádět pouze výrobce nebo **Specializovaný Technik**.*

- *Během provozu nepřikrývejte mycí zařízení a nestavte ho na místa, která neumožňují jeho ventilaci.*
- *Pokud používáte mycí zařízení v uzavřeném prostoru, ubezpečte se, že je zaručena jeho ventilace.*

5.1 Přemisťování

- Při přemístění mycího zařízení používejte madlo (3) podle obr. 5 operace M.
- Pro zvedání použijte úchyt (10) Obr. 5 operace N.

POZOR

Madlo(3) určené k přemístění nepoužívejte pro zvedání mycího zařízení.

5.2 Příprava k provozu

- Úplně rozviňte vysokotlakovou hadici (23).
- Ke koncovce na vstupu vody (12) připevněte přívodní hadici za použití běžné rychlospojky používané v zahrádkářství. **Operace E Obr. 3**.
- Otevřete kohoutek na přívodu vody. Ujistěte se, že nikde neuniká voda. **Operace F Obr. 3**.
- Ujistěte se, jestli je hlavní vypínač mycího zařízení (2) v poloze vypnuto (poloha **"0"**) a pak zasuňte vidlici do elektrické zásuvky. **Operace G Obr. 3**.
- Přepněte hlavní vypínač (2), do polohy **"I"**.
- Stlačte páku (26) hydropistole a vyčkejte, dokud z ní nezačne vycházet stálý proud vody.
- Přepněte hlavní vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropistoli (14) nástavec (11), dobře dotáhněte. **Operace B Obr. 3.**

5.3 Standardní provoz (vysokotlakový)

- Znovu spusťte mycí zařízení uvedením hlavního vypínače(2) do polohy **"I"** .
  Poznámka: Během tohoto spuštění se mycí zařízení zastaví okamžitě hned po rozběhu, protože se aktivuje zařízení Total Stop.
- Pro uvedení mycího zařízení do činnosti stačí aktivovat páku (26) hydropistole, čímž se může začít s umýváním.
- Úhlovou regulaci tvaru proudu vody je možno měnit pomocí otáčení hlavice (27) (Obr. 4 - Polohy a) a b).

5.4 Provoz s čisticím prostředkem

POZOR

- *Mycí zařízení bylo zkonstruováno pro použití čisticích prostředků, které doporučil výrobce. Použití jiných prostředků nebo chemických výrobků může negativně ovlivnit bezpečnost mycího zařízení.*
  Nikdy nepřisávejte látky obsahující rozpouštědla, benzín, ředidla, aceton a olej. Takovéto rozprašované látky jsou vysoce hořlavé, výbušné a toxické.
- *Pozorně si pročtěte pokyny a varování uvedené na nálepce použitého prostředku.*
- *Prostředky uchovávejte na bezpečném a dětem nepřístupném místě.*
- *V případě kontaktu s očima je okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře, přičemž si vezměte s sebou i obal použitého prostředku.*
- *V případě požití nevyvolávejte zvracení a okamžitě vyhledejte lékaře, přičemž s sebou vezměte i obal použitého prostředku.*

Doporučené prostředky jsou biologicky rozložitelné nad 90 %.
Co se týká způsobu použití čisticího prostředku, prohlédněte si hodnoty uvedené v tabulce a na nálepce obalu prostředku.

- Naplňte nádobku (21) požadovaným prostředkem .
- Regulujte přisávací schopnost prostředku následovně:
  - odpojte trubičku (20) z nástavce (19);
  - polohou výstupku L na trubičce (20) vůči číslům uvedeným na nástavci (19) nastavte hodnotu přisávání (1: minimální přisávání, 6: maximální přisávání);
  - ve zvolené poloze znovu zasuňte trubičku (20) do nástavce (19).
- Napojte nádobku (21) na nástavec pro přisávání čistícího prostředku (19).
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a napojte nástavec (19) na hydropistoli (14).
- Zapněte mycí zařízení tak, že hlavní vypínač (2) dáte do polohy "I" a stlačte páku (26) (nastane automatické přisávání prostředku a smíchání s vodou).

5.5 Přerušení provozu (total stop)

Uvolněním páky (26) hydropistole se mycí zařízení automaticky zastaví.
Mycí zařízení začne znovu pravidelně fungovat po následném stlačení páky hydropistole.

POZOR

- *Nezapomeňte, že mycí zařízení v režimu Total Stop je plně funkční, a tedy před tím, nežli ho necháte bez dozoru, a to i jen na krátkou dobu, dejte hlavní vypínač (2) do polohy "0", odpojte vidlici ze zásuvky, stlačte páku (26) hydropistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a bezpečnostní zarážku (25) dejte do blokovací polohy (Obr. 4 - Poloha S).*

6 Zastavení a odstavení zařízení

Po ukončení mytí proveďte zastavení a odstavení mycího zařízení.

6.1 Zastavení

- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Nechejte odtéci vodu z mycího zařízení tak, že ho necháte na několik vteřin zapnuté se stlačenou pákou (26) hydropistole.
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0".
- Vytáhněte elektrickou vidlici ze zásuvky.
- Případný zbytkový tlak ve vysokotlakové hadici (23) odstraňte tak, že na několik vteřin necháte páku hydropistole (26) stlačenou.
- Pečlivě smotejte napájecí kabel (1) a uložte ho na jemu určené místo (13).
- Vyčkejte dokud mycí zařízení nevychladne.

POZOR

- *V době chladnutí mycího zařízení, dbejte na to, aby:*
  - *mycí zařízení nezůstalo nestřežené, pokud se v místě nacházejí děti, starší anebo invalidní osoby bez dozoru;*
  - *bylo mycí zařízení umístěno v stabilní poloze bez nebezpečí pádu;*
  - *nebylo mycí zařízení umístěno v blízkosti hořlavých materiálů.*

CS

6.2 Odstavení

- Pečlivě naviňte vysokotlakovou hadici (23) na její určené místo (6), aby nebyla stlačená.
- Pečlivě naviňte napájecí kabel (1) a dejte ho na jemu určené místo (13).
- Mycí zařízení uložte na suché a čisté místo, přičemž dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakovou hadici.

VAROVÁNÍ

- Mycí zařízení poškozuje mráz.
  V studeném prostředí, aby se předešlo vytvoření námrazy ve vnitřku mycího zařízení, je možné, před začátkem postupu **"Zastavení"**, nechat nasát mycímu zařízení nemrznoucí automobilový prostředek. Toto ale konzultujte předem se **Specializovaným Technikem**, protože nasátý přípravek by mohl poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla.
  Jestli se vám ve studeném prostředí nepodařilo podle uvedeného postupu ochránit mycí zařízení, dejte ho před jeho spuštěním do teplého prostředí na dobu, která postačuje na roztátí případného ledu vytvořeného uvnitř zařízení.
  Nedůsledné respektování těchto jednoduchých předpisů může způsobit vážné poškození mycího zařízení.

7 Čištění a údržba

POZOR

- *Všechny operace čištění a údržby musí být uskutečněny až po vykonání operací popsaných v paragrafu **"Zastavení"**.* ***Hlavně vám připomínáme, abyste vždy odpojili spotřebič od elektrického napájení.***
- *Aby byla zaručena bezpečnost mycího zařízení, používejte jen originální náhradní součástky, které dodal výrobce nebo součástky, které doporučil.*
- *Gumové hadice, spojení a vysokotlakové nástavce jsou velmi důležité z hlediska bezpečnosti: používejte výlučně takové, které doporučil výrobce..*

7.1 Běžná údržba

Proveďte operace popsané v paragrafu "Zastavení" a dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

TERMÍN ÚDRŽBY	ČINNOST
Po každém použití	• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlakové hadice, spojů, hydropistole, nástavce. **Pokud by některá z částí byla poškozena, mycí zařízení nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika.**
Týdně	• Čištění filtru na vstupu vody Odmontujte koncovku na vstupu (a) a za pomoci pinzety vytáhněte filtr (b) (viz Obr 6). Při čištění obyčejně stačí propláchnout filtr pod tekoucí vodou nebo ho vyčistit stlačeným vzduchem. V náročnějších případech použijte přípravek proti vodním usazeninám nebo filtr vyměňte, přičemž o jeho výměnu požádejte autorizované servisní středisko. Znovu namontujte filtr a dobře dotáhněte spojení.
Měsíčně	• Čištění trysky. pro vyčištění obyčejně stačí zasunout dodanou jehlu (17) do otvoru trysky. Jestli nedosáhnete postačujícího výsledku, obraťte se na autorizované servisní středisko.

VAROVÁNÍ

- Po dobu provozu nesmí být mycí zařízení příliš hlučné a nesmí být pod ním vidět evidentní kapání vody či oleje.
  Pokud by k tomu došlo, dejte zkontrolovat zařízení **Specializovanému Technikovi**.

7.2 Speciální údržba

POZOR

- *Úkony speciální údržby může provádět jenom **Specializovaný Technik.***

Při speciální údržbě dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

TERMÍN ÚDRŽBY	ČINNOST
Každých 50 hodin	Kontrola vodního okruhu čerpadla. Kontrola upevnění čerpadla.
Každých 100 hodin	Výměna oleje v čerpadle. Kontrola ventilů na sání / výtlaku čerpadla. Kontrola utažení šroubů na čerpadle. Kontrola regulačního ventilu čerpadla. Kontrola bezpečnostních zařízení.

VAROVÁNÍ

- **Údaje uvedené v tabulce jsou přibližné.**

8 Likvidace a zpracování

Likvidaci mycího zařízení musí provést kvalifikovaný personál, a to v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které má být nainstalované.

Symbol uvedený na identifikačním štítku (7), určuje, že zařízení nesmí být zpracováváno společně s odpadem z domácnosti.
O podrobnější informace požádejte místní firmu zabývající se zpracováním odpadu nebo vašeho prodejce.

POZOR

- *Před likvidací mycího zařízení musí být zařízení v nepoužitelném stavu, např. odřízněte napájecí kabel a části, které by mohly být nebezpečné pro děti, kdyby zařízení použily jako hračku.*

9 Poruchy, příčiny a jejich odstranění

POZOR

- *Před začátkem každého zákroku proveďte operace uvedené v paragrafu **"Zastavení".** V případě, že se vám nepodaří obnovit správnou funkci mycího zařízení s využitím informací uvedených v následující tabulce, poraďte se se **Specializovaným Technikem**.*

PORUCHY	PŘÍČINY	ODSTRANĚNÍ
Hlavní vypínač (2) je v poloze "I", a mycí zařízení se nespustí. Pamatujte i na informace uvedené v Poznámce paragrafu "Přerušení provozu (Total Stop)".	Došlo k spuštění jištění napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.). Vidlice napájecího kabelu není správně zastrčená v zásuvce.	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na Specializovaného technika. Odpojte vidlici ze zásuvky a zapojte ji správně.
Mycí zařízení vibruje a je hlučné.	Filtr na vstupu vody (Obr. 6) je zanesený. Přívod vody je nedostatečný.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu "Běžná údržba". Zkontrolujte, jestli je kohoutek úplně otevřen a jestli dodávka ve vodovodním řadu odpovídá údajům uvedeným v paragrafu "Charakteristika a Technické údaje".
Nedostatečné přisávání prostředku.	Trubička přisávaní prostředku (20) není správně nastavená. Nedostatečné množství prostředku v nádobce. Použitý prostředek je příliš hustý.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu "Provoz s čisticím prostředkem" Dolijte prostředek. Použijte prostředek, který doporučil výrobce při dodržení ředění (viz tabulku prostředků), uvedeného na štítku.
Z trysky neteče voda.	Nedostatek vody. Tryska je ucpaná.	Zkontrolujte, jestli je kohoutek vodovodního řadu úplně otevřen. Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle údajů v paragrafu "Běžná údržba".
Mycí zařízení se během činnosti zastaví.	Došlo k spuštění jištění napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.). Došlo k aktivaci tepelné pojistky motoru	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na Specializovaného technika. Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu "Bezpečnostní zařízení".
Stisknutím hlavního vypínače (2) motor vrčí, ale nestartuje	Elektrické zařízení a/nebo prodlužovací kabel nejsou v dobrém stavu.	Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu "Kontrola a napojení na elektrickou síť".

1 Všeobecné informácie

Gratulujeme vám, že ste si zakúpili náš výrobok a zároveň by sme vám chceli pripomenúť, že bol navrhnutý a vyrobený s ohľadom na maximálnu bezpečnosť pracovníka, na výkonnosť jeho práce a ochranu prostredia.
Aby sa uchovali jeho vlastnosti aj po uplynutí dlhšej doby, odporúčame Vám pozorne prečítať tento návod a presne dodržiavať v ňom uvedené pokyny.
Zvláštnu pozornosť venujte pri čítaní takto označených častí:

⚠ POZOR

Obsahujú totiž dôležité bezpečnostné pokyny pre použitie umývacieho zariadenia.
Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené :

- nedodržiavaním pokznov uvedených v tejto príručke
- iným použitím ako tým, ktoré je uvedené v časti **"POUŽITIE"**;
- použitím pri ktorom neboli dodržané platné normy týkajúce sa bezpečnosti a prevencie pracovných nehôd;
- nesprávnou inštaláciou;
- nedostatočnou údržbou;
- zmenami a zásahmi, ktoré Výrobca neautorizoval;
- použitím náhradných neoriginálnych súčiastok alebo súčiastok nevhodných pre tento model umývacieho zariadenia;
- opravou, ktorú neuskutočnil **Špecializovaný Technik**.

1.1 Adresa výrobcu

Adresa výrobcu umývacieho zariadenia je uvedená na identifikačnom štítku umývacieho zariadenia, ktorý sa nachádza na stroji a na ES prehlásení o zhode, ktoré sa nachádza na konci tejto jazykovej časti príručky.

1.2 Použitie a uschovanie návodu na použitie a údržbu

Návod na použitie a údržbu je neoddeliteľnou súčasťou umývacieho zariadenia, a preto musí byť dobre uchovaný do budúcna v prípade jeho potreby.
V návode na použitie a údržbu sú uvedené dôležité upozornenia pre bezpečnosť pracovníka a jeho okolia a taktiež pre ochranu prostredia.
V prípade jeho poškodenia alebo straty si treba vyžiadať ďalšiu kópiu od vášho dodávateľa alebo od autorizovaného servisného strediska.
V prípade prechodu umývacieho zariadenia k inému užívateľovi vás žiadame o priloženie návodu na použitie a údržbu.
Snažili sme sa o čo najlepšie napísanie tohto návodu. Ak by ste napriek tomu našli v ňom chyby, ohláste ich Výrobcovi alebo autorizovanému servisnému stredisku.
Výrobca si navyše vyhradzuje právo uviesť a to aj bez predbežného ohlásenia akékoľvek nevyhnutné úpravy, ktoré sú potrebné pre doplnenie a opravu tohto návodu.
Je zakázaná akákoľvek reprodukcia tohto návodu bez písomného povolenia Výrobcu.

1.3 Symbológia a definície

1.3.1 Symbológia

Symbol:

⚠ **POZOR**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť možného poranenia osoby, ak nebudú dodržané príslušné predpisy a pokyny.

Symbol:

VÝSTRAHA

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť poškodenia umývacieho zariadenia ak nebudú dodržané príslušné pokyny.

1.3.2 Definície

- **Špecializovaný Technik:** osoba v servisnom stredisku, ktorá je zaučená a oprávnená vykonávať na umývacom zariadení opravu a zásahy do špeciálnej údržby. Zásahy do elektrických častí môže vykonať **Špecializovaný Technik**, ktorý je aj **kvalifikovaným elektrikárom**, čo znamená profesionálne zručnou osobou, schopnou kontrolovať, inštalovať a opravovať elektrické zariadenia a to za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej je umývacie zariadenie inštalované .
- **Total Stop:** zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia vždy, keď bude stlačená páka hydropištole.

- **Easy Start:** zariadenie, ktoré uľahčuje spustenie umývacieho zariadenia tak, že zníži tlak počas prvých momentov uvedenia do činnosti.

2 Charakteristika a technické údaje

	PW 121C	PW 136C	PW 146C
ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE			
Napájacia sieť		230 V / 1~50 Hz	
Príkon	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Tavná poistka		16 A	
NAPOJENIE VODY			
Maximálna teplota privádzanej vody		40 °C / 98 °F	
Minimálna teplota privádzanej vody		5 °C / 41 °F	
Minimálne množstvo privádzanej vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	600 l/h / 159 US gph
Maximálny tlak privádzanej vody		0,8 MPa / 8 bar / 116 psi	
Maximálna hĺbka zaliatia		0 m / 0 ft	
POPIS			
Množstvo	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximálny tlak	13MPa/130 bar/1885psi	14MPa/140 bar/2031psi	15MPa/150 bar/2175psi
Reakčná sila na hydropištoľ	16 N	19 N	23 N
Hladina tlaku hluku		93 dB (A)	
Vibrácie na ruky obsluhy	0,73 m/s²	1,31 m/s²	1,7 m/s²
HMOTNOSŤ A ROZMERY			
Dlžka x Šírka x Výška		310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in	
Hmotnosť		13 kg / 29 lb	
Kapacita nádobky na prostriedok		0,35 l / 0,09 US gal	

Charakteristika a údaje sú približné. Výrobca si vyhradzuje právo uskutočniť na zariadení akékoľvek zmeny, ktoré považuje za potrebné.

2.1 Popis častí

Prezrite si obrázky 1 a 2, umiestnené na začiatku návodu na použitie a údržbu

1 Napájací elektrický kábel
2 Hlavný vypínač
3 Riadenie pohybu
4 Miesto pre hydropištoľ/hadicu prúdnice
5 Informačný štítok
6 Navíjač kábla
7 Identifikačný štítok
8 Pripojenie na výstup vody
9 Miesto pre penidlovú prúdnicu
10 Rúčka pre nadvihnutie
11 Tryska
12 Rýchle napojenie na vstup vody
13 Miesto pre napájací elektrický kábel
14 Hydropištoľ
17 Ihla na čistenie trysky
18 Rotačná tryska
19 Penidlová prúdnica
20 Regulačné zariadenie nasávania prostriedku
21 Nádobka na prostriedok
23 Vysokotlaková hadica
24 Rýchle napojenie na vysokotlakovú hadicu
25 Bezpečnostná zarážka páky hydropištole
26 Páka hydropištole
27 Hlavica nosiča trysky

SK

2.2 Bezpečnostné zariadenia

Umývacie zariadenie je vybavené doleuvedenými bezpečnostnými zariadeniami.

a) Tepelný chránič

Je zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia v prípade prehriatia elektrického motora. V takom prípade treba pokračovať nasledovne :

- hlavný vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrické zásuvky;
- hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky;
- stlačte páku (26) hydropištole, aby došlo k uvoľneniu zvyšného tlaku;

- vyčkajte 10÷15 minút, aby umývacie zariadenie vychladlo;
- skontrolujte, či boli dodržané predpisy uvedené v časti **"KONTROLA A NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ"**, venujte zvláštnu pozornosť kontrole predlžovačky ak bola použitá;
- znovu zapojte elektrickú zástrčku do zásuvky a zopakujte postup spustenia popísaný v časti **"ČINNOSŤ"**.

POZOR

- *V prípade opakovaného zásahu bezpečnostného zariadenia, nepoužívajte v žiadnom prípade umývacie zariadenie bez toho, aby ho skontroloval **Špecializovaný Technik**.*

b) **Ventil obmedzenia/regulácie tlaku.**
Je to ventil, ktorý po správnom nastavení, umožňuje pumpovanej tekutine dostať sa k saciemu hrdlu čerpadla a zabrániť vzniknutiu nebezpečného tlaku, ktorý môže nastať pri zavretí hydropištole alebo pri nastavení hodnôt tlaku, ktoré sú vyššie ako sú maximálne povolené hodnoty.

c) **Blokujúce zariadenie páky hydropištole.**
Je bezpečnostná zarážka (25), ktorej stlačením je možné zablokovať páku (26) hydropištole (14) v uzavretej polohe, čím sa predíde náhodnému spusteniu (Obr. 4, poloha S).

2.3 Určené k použitiu

POZOR

- *Umývacie zariadenie je určené výlučne na nasledovné použitie:*
  - *umývanie vozidiel, prístrojov, budov, zariadení atď. studenou vodou, prípadne s pridaním prostriedkov, ktoré určil Výrobca;*
  - *rozdelenie prostriedku, ktorý určí výrobca;*
  - *odstránenie kameňa a usadenín v trubiciach pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca*
  - *hydropieskovanie predmetov pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca.*
- *Umývacie zariadenie nesmie byť používané na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení pod napätím, jemných predmetov alebo samotného umývacieho zariadenia.*
- *Umývacie zariadenie nie je vhodné na použitie v prostredí so zvláštnymi podmienkami ako napr. korozívna alebo výbušná atmosféra.*
- *Pri použití vo vozidle, na palube lodi či lietadla sa poraďte so servisnou technickou službou, pretože na táto použití sa môže vzťahovat miestny predpis.*

Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné.
Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nevhodným či nesprávnym použitím.

3 Odbalenie

POZOR

- *Počas odbaľovania treba mať ochranné rukavice a okuliare, aby sa predišlo poraneniu rúk a očí.*
- *Obaly a iné baliace časti (plastikové vrecúška, spinky atď.) by mohli byť možným zdrojom nebezpečenstva, preto ich nenechávajte v dosahu detí.*
- *Spracovanie baliacich častí musí byť vykonané za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej bolo umývacie zariadenie nainštalované. Dbajte o to, aby vrecúška a obaly z plastického materiálu nezostali voľne pohodené v prostredí, pretože ho znečisťujú.*
- *Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte jeho celistvosť.*
  *V prípade Vašich pochybností, umývacie zariadenie nepoužívajte, ale požiadajte oprávnené servisné stredisko, aby ho dalo skontrolovať **Špecializovanému Technikovi.***

3.1 Identifikačný štítok a výstražné štítky

Odvolávame sa na obr. 1, umiestnený na začiatku návodu na použitie.
Na identifikačnom štítku (7) sa nachádza sériové číslo a základné technické vlastnosti umývacieho zariadenia.
Výstražné štítky (5) informujú o prípadných zvyškových rizikách a jedná sa o tieto štítky: zákaz použitia čistiaceho zariadenia bez predbežného prečítania návodu; zákaz použitia čistiaceho zariadenia na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení a samotného čistiaceho zariadenia.

POZOR

- *Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte či sa na ňom nachádza Identifikačný štítok a Výstražné štítky a či sú čitateľné. V opačnom prípade sa obráťte na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.*
- *Ak sa počas používania identifikačné alebo výstražné štítky poškodili, obráťte sa na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.*

3.2 Štandardné vybavenie

Skontrolujte, či boli k výrobku ktorý ste zakúpili, priložené nasledovné časti:
- vysokotlakové umývacie zariadenie;
- vysokotlaková hadica s rýchlym pripojením;
- Tryska;
- Rotačná tryska;
- návod na použitie a údržbu;
- ihla na čistenie trysky;
- riadidlo;
- 2 upevňovacie skrutky riadidla,

V prípade vyskytnutých problémov, požiadajte o ich riešenie predajcu alebo oprávnené stredisko.

3.3 Doplnkové vybavenie

Štandardné vybavenie umývacieho zariadenia môže byť rozšírené o nasledovnú pestrú škálu doplnkov:
- prúdnica na pieskovanie: určená na leštenie povrchov, čím odstraňuje hrdzu, lak, usadeniny, atď.;
- sonda na prepchanie hadice: určená na prečistenie upchatých hadíc a spojení;
- otáčavá hydrokefa: určená na čistenie jemných povrchov;
- prúdnica na umývanie podlahy.

POZOR

- *Nevhodné doplnkové vybavenie zhoršuje funkčnosť umývacieho zariadenia, ktoré sa tým následne môže stať nebezpečným. Používajte jedine doplnkové vybavenie, ktoré odporučil Výrobca.*
  Čo sa týka všeobecných pokynov, bezpečnostných opatrení, inštalácie a údržby doplnkového vybavenia, riaďte sa podľa priloženej dokumentácie.

4 Inštalácia

4.1 Montáž doplnkov

a) Nasaďte riadidlo (3) na kostru umývacieho zariadenia. Uistite sa, či bolo riadidlo úplne nasadené na kostru umývacieho zariadenia. (z čelného pohľadu musia byť oba povrchy zarovnané). Riadidlo upevnite použitím 2 dodaných skrutiek (krížový skrutkovač nebol dodaný). **Operácia A obr. 2.**

b) Odmotajte vysokotlakovú hadicu (23), napojte ju na rýchly spoj (24) ku spoju vo výstupe vody (8), pritiahnite. **Operácia C Obr. 3.**

c) Pritiahnite koniec vysokotlakovej hadice (23) (strana bez rýchleho spoju) k závitu hydropištole (14) a dobre pritiahnite pomocou dvoch pevných kľúčov 17mm (neboli dodané). **Operácia D Obr. 3**

4.2 Kontrola a napojenie na vodnú sieť

SK

VÝSTRAHA

- Prísun vody musí byť taký, aby zabezpečil vhodné dodanie určitého množstva vody potrebného pre umývacie zariadenie, za týmto účelom si pozrite hodnoty uvedené v tabuľke technických údajov.
  V prípade pochybností sa obráťte na **Špecializovaného Technika**.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie vodu s teplotou vyššou ako 40°C/98°F alebo nižšou ako 5°C/41°F.
- Tlak použitej vody nesmie byť vyšší ako 8 bar/116 psi.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie s hĺbkou zaliatia vyššou ako 0 m/0 ft.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie bez prísunu vody.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie slanú vodu alebo vodu obsahujúcu nečistoty. Ak by k takému použitiu náhodou prišlo, spustite umývacie zariadenie a nechajte ho prepláchnuť niekoľko minút čistou vodou.

POZOR

- *Čo sa týka napojenia na vodnú sieť, dodržiavajte pokyny platné v krajine, v ktorej sa bude umývacie zariadenie inštalovať.*

4.3 Kontrola a napojenie na elektrickú sieť

POZOR

- *Dajte skontrolovať **Špecializovanému Technikovi** či prísun prúdu v elektrickom zariadení zodpovedá údajom uvedeným na identifikačnom štítku (12) nachádzajúcom sa na umývacom zariadení. Zvláštnu pozornosť venujte dodanému napätiu, ktoré sa nesmie odlišovať od napätia uvedeného na štítku ± 5%.*
- *Napojenie na elektrickú sieť musí uskutočniť **Kvalifikovaný Elektrikár**, v súlade s normou IEC 364 alebo podobnými*

normami platnými v krajine, kde sa bude umývacie zariadenie používať. Elektrická zásuvka, na ktorú bude umývacie zariadenie napojené musí mať uzemňovač, s vhodnou poistkou (hodnota je uvedená na identifikačnom štítku a v tabuľke technických údajov) a musí byť chránená magnetotermickým diferenčným vypínačom s citlivosťou nie vyššou ako 30 mA.

- *Ak by bol napájací kábel príliš krátky, je možné použiť predlžovačku, ale uistite sa, aby jej dĺžka neprevýšila 10 m/32,8 ft, aby prierez vodičov bol aspoň 1,5 mm² a aby zásuvka a zástrčka boli vodonepriepustné. Pre dodržiavanie všetkých týchto predpisov sa treba obrátiť na* ***Kvalifikovaného Elektrikára.***
  Nevhodné predlžovačky by mohli byť nebezpečné.

5 Činnosť

POZOR

- *Používanie umývacieho zariadenia si vyžaduje pozornosť a opatrnosť.Nikdy nezverujte iným osobám umývacie zariadenie bez toho, aby ste sa uistili pod vašou priamou zodpovednosťou, že prípadný užívateľ si prečítal tento návod a či pozná použitie umývacieho zariadenia. Umývacie zariadenie nesmú používať deti alebo nekvalifikovaný personál.*
- *Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v návode na použitie a údržbu prípadného doplnkového vybavenia ak s ním pracujete.*
- *Umývacie zariadenie nepoužívajte v prípade ak:*
  - *napájací kábel alebo iné dôležité časti ako vysokotlaková hadica, bezpečnostné zariadenia, hydropištol a prúdnica sú poškodené;*
  - *umývacie zariadenie nebolo kompletne zostavené vrátane tlakovej hadice a pištole;*
  - *ak dochádza k očividnému úniku vody.*

  V takýchto prípadoch musí umývacie zariadenie skontrolovať ***Špecializovaný Technik.***
- *Zvláštnu pozornosť venujte použitiu umývacieho zariadenia v prostredí v ktorom sa nachádzajú vozidlá v pohybe, ktoré by mohli stlačiť a poškodiť napájací kábel, vysokotlakovú hadicu, hydropištol, apod...*
- *Počas činnosti musí byť umývacie zariadenie stále pod kontrolou a mimo dosahu detí. Venujte zvláštnu pozornosť pri používaní v jasliach, nemocničných zariadeniach a liečebných ústavoch, pretože na týchto miestach sa môžu vyskytnúť deti, staršie osoby alebo invalidné osoby bez dozoru.*
- *Pred uvedením umývacieho zariadenia do činnosti, dbajte na to, aby bolo postavené na suchom mieste, v rovine a v stabilnej polohe, aby sa predišlo pádu alebo prevráteniu.*
- *Predtým ako umývacie zariadenie posuniete, vykonajte operácie uvedené v časti* ***"Zastavenie"****.*
- *Pred spustením umývacieho zariadenia si obstarajte oblečenie, ktoré zaručuje vhodnú ochranu pred prípadnými chybnými operáciami s prúdom vody po tlakom. Nepoužívajte umývacie zariadenie v blízkosti osôb, ktoré nemajú na sebe ochranné oblečenie.*
- *Prúd vody pod vysokým tlakom môže byť nebezpečný ak je nevhodne používaný. Nikdy nesmerujte prúd proti osobám, zvieratám či elektrickým zariadeniam pod napätím, alebo na samotné umývacie zariadenie.*
- *Pri používaní pevne uchopte hydropištoľ, pretože pri stlačení páčky (26), dochádza k silnej reakcii na prúd vody pod vysokým tlakom. Hodnota tejto siy je uvedená v tabuľke technických údajov (sila odrazu je uvedená v N, kde 1 N = 0,1 kg).*
- *Prúd vody nikdy nesmerujte proti sebe alebo iným osobám ak chcete uskutočniť prípadné vyčistenie oblečenia či obuvi.*
- *Z dôvodu ochrany prostredia, umývanie motorov vozidiel alebo zariadení obsahujúcich vodnú sieť, musí byť uskutočnené len v prostredí vybavenom vhodným oddeľovačom oleja.*
- *Pneumatiky vozidiel musia byť umyté zo vzdialenosti nie menej ako 50 cm/19 in, aby sa predišlo ich možnému poškodeniu prúdu pod vysokým tlakom. Prvým náznakom škody spôsobenej na pneumatike je zmena jej farby.*
- *Nenasmerujte prúd vody pod vysokým tlakom na azbest alebo iné zdraviu škodlivé látky.*
- *Nepoužívajte umývacie zariadenie za daždivých podmienok.*
- *Dôležitú pozornosť venujte časti* ***"Kontrola a napojenie na elektrickú sieť"****.*
- *Dôležitú pozornosť venujte časti* ***"Používanie s umývacím prostriedkom"****.*
- *Ak umývacie zariadenie nie je v činnosti, nenechávajte zástrčku v zásuvke a pred akoukoľvek činnosťou ju vytiahnite. Presnejšie povedané dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0", odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky, stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a dajte do blokovacej polohy bezpečnostnú zarážku (25) (Obr. 4 - Poloha S):*
  - *pred tým ako necháte umývacie zariadenie bez kontroly aj na krátku dobu;*
  - ***po skončení práce****, počkajte, aby umývacie zariadenie úplne vychladlo pred tým ako začnete s umývaním či údržbou.*
- *Počas používania neblokujte páku (26) hydropištole do stále otvorenej polohy .*
- *Neodpájajte vidlicu zo zásuvky takým spôsobom, že ju vyťahujete za prívodný kábel.*
- *Nevkladajte reduktory či adaptéry medzi elektrickú zástrčku a zásuvku.*
- *Udržujte napájací kábel, prípadné predlžovačky, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkajte sa ich mokrými rukami.*

- *Ak by bol napájací kábel poškodený, aby sa predišlo nebezpečenstvu treba ho vymeniť o čo požiadajte Výrobcu alebo **Špecializovaného Technika**.*
- *Počas činnosti neprikrývajte umývacie zariadenie a neumiestňujte ho na miesta, ktoré neumožňujú jeho ventiláciu.*
- *Ak používate umývacie zariadenie v uzavretých priestoroch, ubezpečte sa, či je zaručená jeho ventilácia.*

5.1 Premiestňovanie

- Pri premiestňovaní umývacieho zariadenia používajte riadidlo (3) podľa obr. 5 Operácia m.
- Pri nadvihnutí použite rúčku (10) Obr. 5 operácia N.

POZOR

Nepoužívajte riadidlo určené k premiestňovaniu (3) na nadvihnutie umývacieho zariadenia.

5.2 Počiatočné operácie

- Úplne odviňte vysokotlakovú hadicu (23).
- Ku koncovce vo vstupe vody (12) pripevnite prívodnú hadicu, za použitia bežnej rýchlospojky používané v záhradkárstve. **Operácia E Obr. 3.**
- Otvorte kohútik prísunu vody, pričom dávajte pozor, aby nekvapkala voda. **Operácia F Obr. 3**.
- Uistite sa či je hlavný vypínač (2) v polohe vypnutý (poloha "0") a zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. **Operácia G Obr. 3**.
- Dajte hlavný vypínač (2), do polohy "1".
- Stlačte kohútik hydropištole (26) a vyčkajte kým nezačne vychádzať stály prúd vody.
- Dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropištol (14) hadicu prúdnice (11), dobre dotiahnite. **Operácia B Obr. 3.**

5.3 Štandardná činnosť (vysokotlaková)

- Znovu spustite umývacie zariadenie uvedením hlavného vypínača (2) do polohy "1".
  Poznámka: počas takéhoto spustenia sa umývacie zastaví okamžite hneď po štartovnom rozbehu, pretože sa aktivuje zariadenie Total Stop.
- Pre uvedenie umývacieho zariadenia do činnosti stačí stlačiť kohútik (26) hydropištole a môžte začať s umývaním.
- Uhlovú reguláciu streku vody je možné meniť pomocou hlavice (27) (Obr. 4 - Polohy a) a b).

5.4 Používanie s umývacím prostriedkom

POZOR

- *Umývacie zariadenie bolo navrhnuté, na používanie umývacích prostriedkov, ktoré odporučil Výrobca. Použitie iných prostriedkov alebo chemických výrobkov môže negatívne ovplyvniť bezpečnosť umývacieho zariadenia. Hlavne nikdy nevdychujte látky obsahujúce rozpúšťadlá, benzín, riedidlá, acetón a olej, pretože rozprašovaný výrobok je vysoko horľavý, výbušný a toxický.*
- *Pozorne si prečítajte pokyny a varovania uvedené na nálepke použitého prostriedku.*
- *Prostriedky uchovajte na bezpečnom a deťom neprístupnom mieste.*
- *V prípade kontaktu s očami okamžite opláchnite vodou a vyhľadajte ihneď lekára pričom si vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.*
- *V prípade požitia, nevyvolávajte zvracanie a okamžite vyhľadajte lekára pričom vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.*

Odporučané prostriedky sú biospracovateľné nad 90 %.
Čo sa týka spôsobu použitia umývacieho prostriedku, pozrite si hodnoty uvedené v tabuľke a na nálepke obalu prostriedku.

- Naplňte nádobku (21) potrebným prostriedkom.
- Regulujte nasávaciu schopnosť prostriedku nasledovne:
  - odpojte tyčinku (20) z prúdnice (19);
  - dajte do zhodnej polohy zúbok L tyčinky (20) pomocou čísel uvedených na prúdnici (19) (1: minimálne nasávanie, 6: maximálne nasávanie);
  - znovu zasuňte tyčinku (20) do prúdnice (19).
- Napojte nádobku (21) na penidlovú prúdnicu (19).
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a napojte prúdnicu (19) na hydropištoľ (14).
- Spustite umývacie zariadenie tak, že hlavný vypínač (2) dáte do polohy "1" a stlačte páku (26) (nasávanie a miešanie nastane automaticky po prechode vody).

5.5 Prerušenie činnosti (total stop)

Uvoľnením páky (26) hydropištole sa umývacie zariadenie automaticky zastaví.
Umývacie zariadenie začne opäť pravidelne fungovať po následnom stlačení páky hydropištole.

POZOR

- *Nezabudnite, že ak je umývacie zariadenie v Total Stop je úplne činné, čiže predtým ako ho necháte bez dozoru, aj keď len na krátku dobu, dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0", odpojte zástrčku zo zásuvky, stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a bezpečnostnú zarážku (25)dajte do blokovacej polohy (Obr. 4 - Poloha S).*

6 Zastavenie a odstavenie zariadenia

Po ukončení umývania, začnite so zastavením a odstavením umývacieho zariadenia.

6.1 Zastavenie

- Zatvorte vodovodný kohútik.
- Nechajte odtiecť vodu z umývacieho zariadenia tak, že ho necháte na niekoľko sekúnd ísť so stlačenou pákou (26) hydropištole.
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0".
- Vytiahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.
- Prípadný zvyšný tlak vo vysokotlakovej hadici (23) odstráňte tak, že na niekoľko sekúnd necháte stlačenú páku hyropištole (26).
- Starostlivo naviňte napájací kábel (1) a zaveste ho na jeho určený háčik (13).
- Počkajte až kým umývacie zariadenie nevychladne.

POZOR

- *Keď čakáte na ochladenie umývacieho zariadenia, dbajte o to, aby:*
  - *umývacie zariadenie nezostalo nestrážené ak sa na mieste nachádzajú deti, staršie alebo invalidné osoby bez dozoru;*
  - *bolo umývacie zariadenie umiestnené v stabilnej polohe bez nebezpečenstva pádu;*
  - *nebolo umývacie zariadenie umiestnené v blízkosti horľavých materiálov.*

6.2 Odstavenie

- Starostlivo naviňte vysokotlakovú hadicu (23), na jej určené miesto (6), tak aby nebola stlačená.
- Starostlivo naviňte napájací kábel (1) a dajte ho na jemu určené miesto (13).
- Umývacie zariadenie uložte na suché a čisté miesto, pritom dávajte pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel a vysokotlakovú hadicu.

VAROVANIE

- Umývaciemu zariadeniu neprospieva mráz.
  V studenom prostredí, aby sa predišlo vytvoreniu námrazy vo vnútri umývacieho zariadenia, je preto vhodné, pred začatím postupu **"Zastavenie"**, nechať nasať umývaciemu zariadeniu vhodný nemrznúci automobilový prostriedok (po následnom poradení sa so **Špecializovaným Technikom**) keďže nasatý prípravok by mohol poškodiť tesnenia vysokotlakového čerpadla.
  Ak sa vám v studenom prostredí nepodarilo podľa uvedeného postupu ochrániť umývacie zariadenie, dajte ho pred jeho spustením do teplého prostredia na dobu, ktorá postačuje na rozpustenie prípadného ľadu vytvoreného v jeho vnútri.
  Nedôsledné rešpektovanie týchto jednoduchých predpisov môže spôsobiť vážne poškodenie umývacieho zariadenia.

7 Čistenie a údržba

POZOR

- *Všetky zásahy do čistenia a údržby musia byť uskutočnené len po vykonaní operácií popísaných v paragrafe "**Zastavenie**".*
  Hlavne vám pripomíname, aby ste vždy odpojili elektrický prúd.
- *Aby bola zaručená bezpečnosť umývacieho zariadenia používajte len originálne náhradné súčiastky, ktoré dodal Výrobca alebo súčiastky, ktoré Výrobca odporučil.*
- *Gumové hadice, spojenia a vysokotlakové prúdnice sú veľmi dôležité z hľadiska bezpečnosti: používajte jedine tie, ktoré odporučil Výrobca.*

7.1 Bežná údržba

Vykonajte operácie popísané v paragrafe "Zastavenie" a dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Po každom použití	• Kontrola napájacieho kábla, vysokotlakovej hadice, spojov, hydropištole, hadice prúdnice. Ak by niektorá z častí bola poškodená, umývacie zariadenie nepoužívajte a obráťte sa na Špecializovaného Technika.
Týždenne	• Čistenie filtra vo vstupe vody Odmontujte spojenie medzi vstupom (a) a s pinzetou vytiahnite filter (b) (viď Obr 6). Pre vyčistenie obyčajne stačí umyť filter pod tečúcou vodou alebo ho vyčistiť stlačeným vzduchom. V náročnejších prípadoch použite výrobok proti usadeninám alebo ho vymeňte pričom o jeho výmenu požiadajte oprávnené servisné stredisko. Znovu namontujte filter a dobre dotiahnite spojenie.
Mesačne	• Čistenie trysky. pre vyčistenie obyčajne stačí strčiť dodanú ihlu (17) do otvoru trysky. Ak nedosiahnete postačujúci výsledok, obráťte sa na oprávnené servisné stredisko.

VAROVANIE

• Počas činnosti nesmie byť umývacie zariadenie príliš hlučné a nesmie pod ním evidentne kvapkať voda či olej. Ak by k tomu prišlo, dajte skontrolovať zariadenie **Špecializovanému Technikovi**.

7.2 Špeciálna údržba

⚠ **POZOR**

• *Zásahy do špeciálnej údržby môže vykonať len **Špecializovaný Technik.***

Pri špeciálnej údržbe dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Každých 50 hodín	Kontrola hydraulického obehu čerpadla. Kontrola upevnenia čerpadla.
Každých 100 hodín	Výmena oleja v čerpadle. Kontrola ventilov nasávania/prívodu čerpadla. Kontrola utiahnutia skrutiek na čerpadle. Kontrola regulačného ventilu čerpadla. Kontrola bezpečnostných zariadení.

VAROVANIE

• **Údaje uvedené v tabuľke sú približné.**

SK

8 Likvidácia a spracovanie

Likvidáciu umývacieho zariadenia musí uskutočniť kvalifikovaný personál a to v súlade s právnymi vyhláseniami platnými v krajine, v ktorej má byť zariadenie zlikvidované.

Symbol uvedený na identifikačnom štítku (7), určuje, že zariadenie nesmie byť spracované spolu s odpadom v domácnosti.
O podrobnejšie informácie požiadajte miestnu službu spracovania odpadu alebo vášho predajcu.

⚠ **POZOR**

• *Pred zneškodnením umývacieho zariadenia musí byť zariadenie v nepoužiteľnom stave, napr. odrežte napájací kábel a časti, ktoré by mohli byť nebezpečné pre deti, ak by zariadenie použili ako hračku mohlo by to mať nepredvídané následky.*

9 PORUCHY, PRÍČINY A ICH ODSTRÁNENIE

POZOR

- *Pred začiatkom každého zákroku vykonajte operácie uvedené v paragrafe **"Zastavenie"**. V prípade, že sa vám nepodarí dosiahnuť správnu činnosť umývacieho zariadenia za využitia informácií uvedených v nasledovnej tabuľke, poradte sa so **Špecializovaným Technikom.***

PORUCHY	PRÍČINY	ODSTRÁNENIE
Hlavný vypínač (2) je v polohe "1", a umývacie zariadenie sa nespustí. Pamätajte aj na informácie uvedené v Poznámke časti "Prerušenie Činnosti (Total Stop)".	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.). Zástrčka napájacieho kábla nie je správne zastrčená.	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku nepoužívajte umývacie zariadenie a obráťte sa na špecializovaného technika. Odpojte zástrčku zo zásuvky a zapojte ju správne.
Umývacie zariadenie vibruje a je hlučné.	Filter vo vstupe vody (Obr. 6) je špinavý. prísun vody je nedostatočný.	Dodržujte pokyny uvedené v časti "Bežná údržba". Skontrolujte, či je kohútik úplne otvorený a či prísun vo vodnej sieti zodpovedá údajom uvedeným v časti "Charakteristika a Technické údaje".
Nedostatočné nasávanie prostriedku.	Regulačné zariadenie nasávania prostriedku (20) nie je správne nastavené. Nedostatočné množstvo prostriedku v nádobke. Použitý prostriedok je príliš hustý.	Postupujte podľa pokynov uvedených v časti "Používanie s umývacím prostriedkom" Dolejte prostriedok. Použite prostriedok, ktorý odporučil Výrobca za dodržania riedenia (vid tabuľku prostriedkov), uvedeného na štítku.
Z trysky netečie voda.	Nedostatok vody. Vodná tryska je upchatá.	Skontrolujte, či je kohútik vodnej siete úplne otvorený. Vyčistite a /alebo vymeňte trysku podľa údajov v časti "Bežná údržba".
Umývacie zariadenie sa v priebehu provoza zastaví.	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.). Prišlo k spusteniu ochranného ampérometrického zariadenia.	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku umývacieho zariadenia nepoužite umývacie zariadenie a obráťte sa na špecializovaného technika. Dodržujte pokyny uvedené v časti "Bezpečnostné Zariadenia".
Otočením hlavného vypínača (2) motor vrčí, ale neštartuje.	Elektrické zariadenie a/alebo predlžovačka nie sú v dobrom stave.	Dodržujte pokyny uvedené v časti "Kontrola a napojenie na elektrickú sieť".

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.

2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.

3) To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.

4) The warranty shall be null and void if:
- the machine has evidently not been serviced correctly,
- the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
- unsuitable lubricants and fuels have been used,
- non-original spare parts and accessories have been fitted,
- work has been done on the machine by unauthorised personnel.

5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.

6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.

7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.

8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.

9) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.

2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.

3) Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.

4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
- Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
- Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
- Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
- Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
- Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.

5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.

6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.

7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.

8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.

9) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODEL - MODELLE

DATE - DATUM

SERIAL No

DEALER - VERKAUFER

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hm.

Do not send! Only attach to requests for technical warrenties.
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Česky

ZÁRUČNÍ LIST

Toto zařízení bylo navržené a sestrojené podle nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytuje výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

Všeobecní podmínky záruky

1) Záruka začíná běžet dnem zakoupení. Výrobce prostřednictvím prodejní sítě a technického servisu zdarma vymění poškozené části, poškozené v důsledku materiálové nebo výrobní vady. Záruka neomezuje zákazníkovi zákonná práva podle ostatních právních předpisů na náhradu škody způsobené vadností zakoupeného výrobku.

2) Technický personál provede nezbytné opravy v co nejkratší době, odpovídající rozsahu a náročnosti opravy.

3) Při žádosti o servis během záruky je nutné předložit oprávněnému personálu níže uvedený záruční list orazítkovaný Prodejcem, vyplněný ve všech jeho částech, společně s fakturou (účtenkou), která prokazuje datum zakoupení.

4) Záruka se ruší v následujících případech:
- viditelně nedostatečná údržba,
- nesprávné použití výrobku anebo poškození,
- použití nevhodných paliv nebo maziv,
- použití neoriginálních náhradních součástek nebo doplňků,
- zásahy uskutečněné neoprávněnými osobami.

5) Výrobce vyčleňuje ze záruky opotřebované materiály a části podléhající běžnému opotřebování po dobu provozu.

6) Záruka neplatí pokud byly uskutečněny pokusné zásahy pro zlepšení a aktualizaci výrobku.

7) Záruka se nevztahuje na jakékoliv nastavení a operace údržby, nutné pro udržení výrobku v provozu, požadované v průběhu záruční doby.

8) Případné škody způsobené během dopravy musí být okamžitě nahlášeny dopravci, jinak by záruční doba mohla být zrušena.

9) Na záruku se nevztahují případné škody, přímé či nepřímé, způsobené na osobách a věcech při poruše zařízení a též se nevztahuje na následné poškození zařízení při jeho dlouhodobé odstávce.

Slovensky

ZÁRUČNÝ LIST

Toto zariadenie bolo navrhnuté a zostrojené podľa najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov

Všeobecné podmienky záruky

1) Záruka sa začína dňom zakúpenia. Výrobca s pomocou predajnej siete a technického servisu zadarmo vymení poškodené časti týkajúce sa materiálu, výroby a spracovania. Záruka neodníma zákazníkovi legálne práva obsiahnuté v Občianskom Zákonníku voči následkom chýb či poškodení spôsobených zakúpeným predmetom.

2) Technický personál sa vynasnaží čo najskôr zasiahnuť v rámci časového rozpätia vyžadujúceho si určité organizačné nároky.

3) Pri žiadosti o servis počas doby záruky je potrebné predložiť oprávnenému personálu doleuvedený záručný list, opečiatkovaný Predajcom, vyplnený vo všetkých jeho častiach a spolu s faktúrou za nákup alebo pokladničným dokladom, ktorý preukazuje dátum zakúpenia.

4) Záruka sa končí v nasledovných prípadoch:
- Viditeľne nedostatočná údržba,
- Nesprávne použitie výrobku, alebo poškodenie,
- Použitie nevhodných palív, alebo mazív,
- Použitie neoriginálnych náhradných súčiastok, alebo doplnkov,
- Zásahy uskutočnené neoprávnenými osobami.

5) Výrobca vyčleňuje zo záruky opotrebované materiály a časti podliehajúce bežnému opotrebovaniu počas činnosti.

6) Záruka neplatí ak boli uskutočnené pokusné zásahy o zlepšenie a aktualizáciu výrobku.

7) Záruka sa nevzťahuje na nastavenie a zásahy do údržby, ktoré by mohli byť uskutočnené počas záručnej doby.

8) Prípadné škody spôsobené počas dopravy musia byť ihneď ohlásené dopravcovi, inak by záručná doba mohla zaniknúť.

9) Na záruku sa nevzťahujú prípadné škody, priame či nepriame, spôsobené na osobách a veciach pri poruche zariadenia a tiež sa nevzťahuje na následné poškodenie zariadenia pri jeho dlhodobom nepoužívaní.

MODEL - MODEL

SERIAL No

ZAKOUPIL PAN/PANÍ. - ZAKÚPIL PÁN.

DATUM - DÁTUM

PRODEJCE - PREDAJCA

Nezasílat! Připojit jen k případné žádosti technické záruky.
Nezasielať! Pripojiť len k prípadnej žiadosti technickej záruky.

WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

POZOR! - Tenhle návod musí doprovázet stroj během celé jeho životnosti.

POZOR! - Tento návod musí sprevádzať stroj pačas celej jeho životnosti.

ВНИМНИЕ ! - Перед использованием внимательно прочитать инструкцию.

EMAK S.p.A. Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.emak.it

REV 01 - 10/2015 - 1610 1561 00